
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法律条文(letter Of The Law) 000001

2. 法律条文(letter Of The Law) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法律条文(Letter of the Law)
第1/2页

['letə(r)]
Letter
信

信

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔː]
Law
法律

法律

[baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [smeld] [laɪk]['məʊldi] [liːvz] .
THE place was dark and damp , and smelled like moldy leaves .
这 地方 曾是 黑暗的 和 潮湿 , 和 闻起来 喜欢 发霉的 树叶 .

那地方又黑又潮，散发着发霉落叶的气味。

['maɪərˌhɒf] ['fɒləʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [beə(r)] - [laɪk] [ælteriːən] [gɑːd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['flægstəʊn]
Meyerhoff followed the huge , bear - like Altairian guard down the slippery flagstones
迈耶霍夫 随后 这 巨大的 , 熊 - 喜欢 阿尔泰人 警卫 向下 这 滑 石板
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
of the corridor ,
的 这 走廊 ,

迈耶霍夫跟着那个体型庞大、像熊一样的阿尔泰卫兵，沿着走廊湿滑的石板路往下走。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [ded] , ['mʌsti] [eə(r)] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
sniffing the dead , musty air with distaste .
嗅闻 这 死的 , 发霉的 空气 和 厌恶 .

厌恶地嗅了嗅死气沉沉、霉味扑鼻的空气。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['teɪləd] ['terən] - [staɪld] ['dʒækɪt]['kləuzə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He drew his carefully tailored Terran - styled jacket closer about his shoulders ,
他 画 他的 小心 量身定制 泰伦 - 风格 夹克 更近 关于 他的 肩膀 ,

他将精心剪裁的泰拉风格夹克拉紧了肩部，

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [blæk] , ['jɔːnɪŋ] [sel] - [həʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
shivering as his eyes avoided the black , yawning cell - holes they were passing
瑟瑟发抖 作为 他的 眼睛 避免 这 黑色的 , 打哈欠 细胞 - 孔 他们 是 通过
.
.
.

他浑身颤抖，目光不敢直视他们经过的那些漆黑、敞开的牢房大门。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [flægz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
His foot slipped on the slimy flags from time to time ,
他的 脚 滑倒了 在 这 黏糊糊的 旗帜 从 时间 到 时间 ,

他的脚时不时会踩到那些黏糊糊的旗帜滑倒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [keɪkt] [mʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] [leg] .
and finally he paused to wipe the caked mud from his trouser leg .
和 最后 他 暂停 到 擦拭 这 蛋糕 泥 从 他的 裤子 腿 .

最后，他停下来擦掉裤腿上结块的泥巴。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How much farther is it ?
" 如何 很多 更远 是 它 ?

还有多远?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
" he shouted angrily .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[ðə; ði] [gɑːd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔː] ['veɪgli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] .
The guard waved a heavy paw vaguely into the blackness ahead .
这 警卫 挥手 一个 重的 爪子 依稀 进入 这 黑 前方 .

守卫用沉重的爪子漫不经心地朝前方黑暗处挥了挥。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æltɛriːən] [stɒpt] ,
Quite suddenly the corridor took a sharp bend , and the Altairian stopped ,
相当 突然 这 走廊 采取 一个 锋利的 弯曲 , 和 这 阿尔泰人 停止 ,

走廊突然急转弯，阿尔泰人停了下来。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kiː] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['heəri] [haɪd] .
producing a huge key ring from some obscure fold of his hairy hide .
生产 一个 巨大的 钥匙 戒指 从 一些 朦胧 折叠 的 他的 毛茸茸 隐藏 .

他从自己毛茸茸的皮肤某个不起眼的褶皱里掏出一个巨大的钥匙圈。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [təʊn] .
" I still don't see any reason for all the fuss , " he grumbled in a wounded tone .
" 我 仍然 不 看 任何 原因 为了 全部 这 大惊小怪 , " 他 咕哝 在 一个 受伤 语气 .

“我还是不明白大家为什么这么大惊小怪，”他受伤地咕哝道。

" [wɪv] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
" We've treated him like a brother .
" 我们已经 治疗 他 喜欢 一个 兄弟 .

“我们一直把他当兄弟一样对待。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stiːl] [dɔːz] [klɪkt] ['əʊpən] .
" One of the huge steel doors clicked open .
" 一 的 这 巨大的 钢 门 点击 打开 .

“其中一扇巨大的钢门咔哒一声打开了。”

['maɪərˌhɒf] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪgli] ['hjuːmən] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
Meyerhoff peered into the blackness , catching a vaguely human outline against the back wall .
迈耶霍夫 窥视 进入 这 黑 , 捕捉 一个 依稀 人类 大纲 反对 这 后退 墙 .

迈耶霍夫凝视着黑暗，在后墙上看到了一个模糊的人形轮廓。

" ['hæri] ?
" **Harry ?**
" 哈里 ?

“哈利？”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] .
" **he called sharply .**
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪni] ,
There was a startled gasp from within , and a skinny ,
那里 曾是 一个 惊慌 喘气 从 之内 , 和 一个 瘦骨嶙峋的 ,

里面传来一声惊愕的喘息，然后是一个瘦削的，

[nɑːld] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ,
gnarled little man suddenly appeared in the guard's light , like a grotesque ,
盘根错节的 小的 男人 突然 出现 在 这 警卫的 光 , 喜欢 一个 怪诞 ,

一个面容丑陋、身材矮小的男人突然出现在守卫的灯光下，像个怪诞的怪物。

['twɪstɪd] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] .
twisted ghost out of the blackness .
扭曲 鬼 出去 的 这 黑 .

黑暗中浮现出扭曲的幽灵。

[waɪd] [bluː] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['maɪər,hɒf] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ʌn'iːv(ə)n] [blæk] ['aɪbraʊz] ,
Wide blue eyes regarded Meyerhoff from beneath uneven black eyebrows ,
宽的 蓝色的 眼睛 认为 迈耶霍夫 从 下面 不均匀 黑色的 眉毛 ,

从参差不齐的黑色眉毛下，一双湛蓝的大眼睛打量着迈耶霍夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [grɪn] .
and then the little man's face broke into a crafty grin .
和 然后 这 小的 男人的 脸 打破 进入 一个 狡猾 咧嘴笑 .

然后，那个矮个子男人的脸上露出了狡黠的笑容。

" [pɔːl] !
" **Paul !**
" 保罗 !

保罗！

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] !
So they sent you !
所以 他们 发送 你 !

所以他们派你来的！

[ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [,aɪ 'tiː] !
I knew I could count on it !
我 知道 我 可以 数数 在 它 !

我就知道我可以指望它！

" [hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [diːp] , ['ɔːkwəd] [baʊ; bəʊ] , [m'əʊʃənɪŋ] ['maɪər,hɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kjuːbɪkl] .
" **He executed a deep , awkward bow , motioning Meyerhoff into the dark cubicle .**
" 他 执行 一个 深的 , 尴尬的 弓 , 示意 迈耶霍夫 进入 这 黑暗的 隔间 .

他深深地、笨拙地鞠了一躬，示意迈耶霍夫走进黑暗的小隔间。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['slaɪli] ,
" **Not much to offer you , " he said slyly ,**
" 不是 很多 到 提供 你 , " 他 说 狡猾地 ,

“我没什么能给你的，”他狡黠地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" but it's the best I can do under the circumstances .
" 但 它是 这 最好的 我 能 做 在下面 这 情况 .

"但这是我在目前情况下能做的最好的了。"

" ['maɪər,hɒf] [skaul] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] .
" Meyerhoff scowled , and turned abruptly to the guard .
" 迈耶霍夫 皱着眉头 , 和 转向 突然 到 这 警卫 .

迈耶霍夫皱起眉头，猛地转向警卫。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['prɪvəsi] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" We'll have some privacy now , if you please .
" 出色地 有 一些 隐私 现在 , 如果 你 请 .

"现在请给我们一些私人空间。"

[ˌɪntə'plænɪtri] ['ruːlɪŋ] .
Interplanetary ruling .
星际 裁决 .

星际统治。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lait] .
And leave us the light .
和 离开 我们 这 光 .

请把光留给我们。

" [ðə; ði] [gɑːd] ['grʌmbld] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" The guard grumbled , and started for the door .
" 这 警卫 咕哝 , 和 开始 为了 这 门 .

守卫咕哝了一声，朝门口走去。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] !
" It's about time you showed up !
" 它是 关于 时间 你 显示 向上 !

你总算来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [sel] .
" cried the little man in the cell .
" 哭 这 小的 男人 在 这 细胞 .

"牢房里的小个子男人哭喊道。"

" [greɪt] [deɪ] !
" Great day !
" 伟大的 天 !

美好的一天！

['lʌki] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] , [pæl] .
Lucky they sent you , pal .
幸运的 他们 发送 你 , 朋友 .

幸亏他们派你来，伙计。

[waɪ] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — "
Why , I've been in here for years — "
为什么 , 我已经 到过 在 这里 为了 年 — "

"我在这里待了好几年了——"

" [lʊk] , - , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['maɪər,hɒf] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pæl] , " ['maɪər,hɒf] [snæpt] .
" Look , Zeckler , the name is Meyerhoff , and I'm not your pal , " Meyerhoff snapped .
" 看 , - , 这 姓名 是 迈耶霍夫 , 和 我是 不是 你的 朋友 , " 迈耶霍夫 啪啪 .

"听着，泽克勒，我叫迈耶霍夫，我不是你的朋友，"迈耶霍夫厉声说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)]
" And you've been here for two weeks , three days , and approximately four
" 和 你已经 到过 这里 为了 二 周 , 三 天 , 和 大约 四
['aʊəz] .
hours .
小时 .

"你已经在这里待了两周零三天，大约四个小时。"

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] [gɑːdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [bændi]
You're getting as bad as your gentle guards when it comes to bandying
你是 获得 作为 坏的 作为 你的 温和的 守卫 什么时候 它 来 到 掷球
[ðə; ði] [truːθ] [ə'raʊnd] .
the truth around .
这 真相 大约 .

你现在散布真相的程度，跟你那些温和的守卫一样糟糕了。

" [hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" He peered through the dim light at the gaunt face of the prisoner .
" 他 窥视 通过 这 暗淡 光 在 这 瘦削 脸 的 这 囚犯 .

他透过昏暗的光线凝视着囚犯那张消瘦的脸。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [bɪəd] ,
Zeckler's face was dark with a week's beard ,
- 脸 曾是 黑暗的 和 一个 本周 胡须 ,

泽克勒的脸色黝黑，留着一周的胡茬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [bi'lai] [ðə; ði] ['kɒki] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and his bloodshot eyes belied the cocky grin on his lips .
和 他的 充血 眼睛 谎言 这 自大 咧嘴笑 在 他的 嘴唇 .

他布满血丝的双眼与嘴角那得意洋洋的笑容形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] , [striːkt] [wɪð] [greɪt] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [mʌd]
His clothes were smeared and sodden , streaked with great splotches of mud
他的 衣服 是 涂抹 和 烂 , 条纹 和 伟大的 斑点 的 泥
[ænd; ənd] [mɒs] .
and moss .
和 苔藓 .

他的衣服沾满了污渍，湿透了，上面还有大片的泥点和苔藓。

[maɪɚhɔfs] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Meyerhoff's face softened a little .
迈耶霍夫 脸 软化 一个 小的 .

迈耶霍夫的表情柔和了一些。

" [səʊ] ['hæri] - [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" So Harry Zeckler's in a jam again , " he said .
" 所以 哈里 - 在 一个 果酱 再次 , " 他 说 .

"所以哈里·泽克勒又陷入困境了，"他说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
" You look as if they'd treated you like a brother .
" 你 看 作为 如果 他们会 治疗 你 喜欢 一个 兄弟 .

"你看上去就像他们把你当兄弟一样对待。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [snɔːt] .
" The little man snorted .
" 这 小的 男人 哼了一声 .

小个子男人哼了一声。

" [ðiːz] [ˌəʊvə'ɡrəʊn] ['tedi] - [beəz] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['brʌðəhʊd] [miːnz] , [nɔː(r)][hjuː'mænəti] , ['aɪðə(r)] .

" These overgrown teddy - bears don't know what brotherhood means , nor humanity , either .

" 这些 长得太茂盛了 泰迪熊 - 熊 不 知道 什么 兄弟情 方法 , 也不 人类 , 任何一个 .

"这些长得过大的泰迪熊既不懂兄弟情谊，也不懂人性。"

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [aɪv] [biːn] ['ɡetɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Bread and water I've been getting , nothing more ,

面包 和 水 我已经 到过 获得 , 没有什么 更多的 ,

我只得到了面包和水，别的什么都没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and then only if they feel like bringing it down .

和 然后 仅有的 如果 他们 感觉 喜欢 带来 它 向下 .

只有当他们想把它拆下来的时候才会这么做。

" [hiː; hi][sæŋk] ['wɪərəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] .

" He sank wearily down on the rock bench along the wall .

" 他 沉没 疲劳 向下 在 这 岩石 长椅 沿着 这 墙 .

他疲惫地瘫坐在墙边的岩石长凳上。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)][ɡet][hɪə(r)] !

" I thought you'd never get here !

" 我 想法 你会 绝不 得到 这里 !

"我以为你永远也到不了这里！"

[ai][sent][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] ['kɒnsjələt] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

I sent an appeal to the Terran Consulate the first day I was arrested .

我 发送 一个 上诉 到 这 泰伦 领事馆 这 第一的 天 我 曾是 被捕 .

我被捕当天就向地球领事馆递交了申诉信。

[wɒt] ['hæpənd] ?

What happened ?

什么 发生 ?

发生了什么？

[ai] [miːn] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][ɡet][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

I mean , all they had to do was get a man over here ,

我 意思是 , 全部 他们 有 到 做 曾是 得到 一个 男人 超过 这里 ,

我的意思是，他们只需要找个人过来就行了。

[ɡet][ðə; ði] [ˌekstrə'dɪʃn] ['peɪpəz] [saɪnd] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

get the extradition papers signed , and provide transportation off the planet for me .

得到 这 引渡 文件 签名 , 和 提供 运输 离开 这 行星 为了 我 .

把引渡文件签好，并安排我离开这个星球。

[waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?

Why so much time ?

为什么 所以 很多 时间 ?

为什么需要这么多时间？

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['rɒtɪŋ] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] ['maɪərˌhɒf] .

I've been sitting here rotting — " He broke off in mid - sentence and stared at Meyerhoff .

我已经 到过 坐着 这里 腐烂 — " 他 打破 离开 在 中 - 句子 和 凝视 在 迈耶霍夫 .

"我一直坐在这里等死——"他话说到一半就停了下来，盯着迈耶霍夫。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
" You brought the papers , didn't you ?
" 你 带来 这 文件 , 没有 你 ?

你把文件带来了，对吧?

[ai] [miːn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [naʊ] ?
I mean , we can leave now ?
我 意思是 , 我们 能 离开 现在 ?

我的意思是，我们现在可以走了吗?

" ['maɪər,hɒf] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
" Meyerhoff stared at the little man with a mixture of pity and disgust .
" 迈耶霍夫 凝视 在 这 小的 男人 和 一个 混合物 的 遗憾 和 厌恶 .

迈耶霍夫盯着这个矮个子男人，眼中既有怜悯又有厌恶。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" You are a prize fool , " he said finally .
" 你 是 一个 奖 傻子 , " 他 说 最后 .

“你真是个十足的傻瓜,”他最后说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" Did you know that ?
" 做过 你 知道 那 ?

你知道吗?

" - [aɪz] ['waɪdnd] .
" Zeckler's eyes widened .
" - 眼睛 扩大 .

泽克勒的眼睛睁大了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [fuːl] ?
" What do you mean , fool ?
" 什么 做 你 意思是 , 傻子 ?

“你这傻瓜，什么意思? ”

[səʊ] [ai] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] [njuː'məʊniə] [træp] .
So I spend a couple of weeks in this pneumonia trap .
所以 我 花费 一个 夫妻 的 周 在 这 肺炎 陷阱 .

于是，我在这肺炎陷阱里待了两个星期。

[ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [,aɪ 'tiː] !
The deal was worth it !
这 交易 曾是 值得 它 !

这笔交易太划算了!

[aɪv] [gɒt] [θriː] ['mɪljən] ['kredɪts] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['terən] ['kɒnsjələt] [ɒn] [æl'teə(r)] [viː] ,
I've got three million credits sitting in the Terran Consulate on Altair V ,
我已经 得到 三 百万 学分 坐着 在 这 泰伦 领事馆 在 牵牛星 V ,

我在阿尔泰尔五号的地球领事馆里存了三百万星币。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
just waiting for me to walk in and pick them up .
只是 等待 为了 我 到 走 在 和 挑选 他们 向上 .

就等着我进去把它们取走。

[θriː] ['mɪljən] ['kredɪts] — [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Three million credits — do you hear ?
三 百万 学分 — 做 你 听到 ?

三百万信用额度——你听到了吗?

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [,em 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
That's enough to set me up for life !
那就是 足够的 到 放 我 向上 为了 生活 !

这足够我一辈子衣食无忧了!

" ['maɪər,hɒf] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
" Meyerhoff nodded grimly .
" 迈耶霍夫 点头 阴沉地 .

迈耶霍夫神情严肃地点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðæt] [ɪz] . "
" If you live long enough to walk in and pick them up , that is . "
" 如果 你 居住 长的 足够的 到 走 在 和 挑选 他们 向上 , 那 是 . "

"如果你能活得足够久，走进去把它们捡起来的话。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] ?
" What do you mean , if ?
" 什么 做 你 意思是 , 如果 ?

"你的意思是，如果？"

" ['maɪər,hɒf] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] [sel] .
" Meyerhoff sank down beside the man , his voice a tense whisper in the musty cell .
" 迈耶霍夫 沉没 向下 旁 这 男人 , 他的 嗓音 一个 紧张 耳语 在 这 发霉的 细胞 .

"迈耶霍夫瘫坐在那人身边，在潮湿阴暗的牢房里，他的声音变得紧张而低沉。

" [ai] [miːn] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ded] .
" I mean that right now you are practically dead .
" 我 意思是 那 正确的 现在 你 是 几乎 死的 .

我的意思是，你现在实际上已经死了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You may not know it , but you are .
你 可能 不是 知道 它 , 但 你 是 .

你可能不知道，但你就是。

[juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['njuːli] ['əʊpənd] ['plænɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] [trɪks] ,
You walk into a newly opened planet with your smart little bag of tricks ,
你 走 进入 一个 新 打开 行星 和 你的 聪明的 小的 包 的 技巧 ,

你带着你的小妙招走进了一个新开放的星球，

[wɔːk] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd][nəʊ] [pə'mɪt] ,
walk in here with a shaky passport and no permit ,
走 在 这里 和 一个 摇晃 护照 和 不 允许 ,

拿着摇摇欲坠的护照，又没有许可证就进来，

[wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [,aʊt'saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [gaɪd] ,
with no knowledge of the natives outside of two paragraphs of inaccuracies in the Explorer's Guide ,
和 不 知识 的 这 本地人 外部 的 二 段落 的 不准确之处 在 这 探险家的 指导 ,

除了《探险家指南》中两段不准确的描述之外，他对当地居民一无所知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [jʊr; jər] [nɒt]['kɒntent][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sel] ['sʌmθɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
and even then you're not content to come in and sell something legitimate ,
和 甚至 然后 你是 不是 内容 到 来 在 和 卖 某物 合法的 ,

即使这样，你也不满足于进来卖一些合法的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [mait] [kən'siːvəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] .
something the natives might conceivably be able to use .
某物 这 本地人 可能 或许 是 有能力的 到 使用 .

当地人或许能够利用的东西。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No , nothing so simple for you .
不 , 没有什么 所以 简单的 为了 你 .

不，对你来说没那么简单。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [haɪ] - ['preʃə(r)] [stʌf] .
You have to pull your usual high - pressure stuff .
你 有 到 拉 你的 通常 高的 - 压力 东西 .

你得使出你惯用的高压手段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['bʌdi] , [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] . "
And this time , buddy , you're paying the piper . "
和 这 时间 , 伙伴 , 你是 付费 这 派珀 . "

这次，伙计，你可要付出代价了。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][nɒt] ['biːɪŋ] ['ekstrədaɪtɪd] ?
" You mean I'm not being extradited ?
" 你 意思是 我是 不是 存在 引渡 ?

你的意思是说我不会被引渡?

" ['maɪərˌhɒf] [grɪnd] [ʌn'plezntli] .
" Meyerhoff grinned unpleasantly .
" 迈耶霍夫 咧嘴一笑 令人不快的 .

迈耶霍夫露出了不友善的笑容。

" [ai] [miːn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] .
" I mean precisely that .
" 我 意思是 恰恰 那 .

我的意思是正是如此。

[juːv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][hɪə(r)] — [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][kraɪm] .
You've committed a crime here — a major crime .
你已经 坚定的 一个 犯罪 这里 — 一个 主要的 犯罪 .

你在这里犯了罪——重罪。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The Altairians are sore about it .
这 阿尔泰人 是 疮 关于 它 .

阿尔泰星人对此耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] ['kɒnsjələt] ['ɪz(ə)nt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [hɪə(r)]
And the Terran Consulate isn't willing to sell all the trading possibilities here
和 这 泰伦 领事馆 不是 愿意的 到 卖 全部 这 贸易 可能性 这里
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] .
down the river just to get you out of a mess .
向下 这 河 只是 到 得到 你 出去 的 一个 混乱 .

泰伦领事馆并不愿意为了让你摆脱困境而放弃这里所有的贸易机会。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd]['traɪəl] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
You're going to stand trial — and these natives are out to get you .
你是 去 到 站立 审判 — 和 这些 本地人 是 出去 到 得到 你 .

你将接受审判——而这些当地人想要害死你。

['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
Personally , I think they're going to get you .
亲自 , 我 思考 它们是 去 到 得到 你 .

我个人认为他们会抓住你的。

" - [stʊd] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] .
" Zeckler stood up shakily .
" - 站立 向上摇摇晃晃地 .

泽克勒摇摇晃晃地站了起来。

" [juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" You can't believe anything the natives say , " he said uneasily .
" 你 不能 相信 任何事物 这 本地人 说 , " 他 说 不安地 .

“你不能相信当地人说的任何话，”他不安地说。

" ['ðer] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['laɪəz] .
" They're pathological liars .
" 它们是 病理 说谎者 .

“他们是病态的骗子。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] !
Why , you should see what they tried to sell me !
为什么 , 你 应该 看 什么 他们 尝试 到 卖 我 !

你真该看看他们想卖给我什么！

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['laɪəz][æz; əz] [ðiːz] ['krɪte] .
You've never seen such a pack of liars as these critters .
你已经 绝不 已见 这样的 一个 盒 的 说谎者 作为 这些 小动物 .

你绝对没见过像这群家伙一样满口谎言的。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [æt; ət] ['maɪərˌhɒf] .
" He glanced up at Meyerhoff .
" 他 瞥了一眼 向上 在 迈耶霍夫 .

他抬头看了迈耶霍夫一眼。

" [ðel] ['prɒbəbli] [drɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] . "
" They'll probably drop a little fine on me and let me go . "
" 他们会 大概 降低 一个 小的 美好的 在 我 和 让 我 去 . "

“他们大概会罚我一点钱就放我走。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['terən] [nek] .
" A little fine of one Terran neck .
" 一个 小的 美好的 的 一 泰伦 脖子 .

“一个地球人的脖子有点疼。”

" ['maɪərˌhɒf] [grɪnd] ['nɑːstɪli] .
" Meyerhoff grinned nastily .
" 迈耶霍夫 咧嘴一笑 令人厌恶地 .

迈耶霍夫露出了阴险的笑容。

" [juːv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['heɪnəs] [kraɪm] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
" You've committed the most heinous crime these creatures can imagine ,
" 你已经 坚定的 这 最多 令人发指的 犯罪 这些 生物 能 想象 ,

“你犯下了这些生物所能想象到的最令人发指的罪行，”

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] .
and they're going to get you for it if it's the last thing they do .
和 它们是 去 到 得到 你 为了 它 如果 它是 这 最后的 事物 他们 做 .

就算拼了命，他们也一定要让你为此付出代价。

[aɪm][ə'freɪd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kɒn] - [mæn] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
I'm afraid , my friend , that your con - man days are over .
我是 害怕的 , 我的 朋友 , 那 你的 康 - 男人 天 是 超过 .

恐怕我的朋友，你的骗子生涯已经结束了。

" - [fiʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] ['pɒkɪt] , [ɪk'strækɪtɪd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Zeckler fished in the other man's pocket , extracted a cigarette , and lighted it
" - 钓鱼 在 这 其他 男人的 口袋 , 提取 一个 卷烟 , 和 照明 它
[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
with trembling fingers .
和 发抖 手指 .

“泽克勒摸进另一个人的口袋，掏出一支香烟，用颤抖的手指点燃了它。

" [ɪts] [bæd] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" It's bad , then , " he said finally .
" 它是 坏的 , 然后 , " 他 说 最后 .

"那情况就糟了,"他最后说道。

" [ɪts] [bæd] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's bad , all right .
" 它是 坏的 , 全部 正确的 .

"情况很糟糕，没错。"

" [sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪ] , ['elfɪn] [grɪn] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɒn] - [mænz] [feɪs] .
" Some shadow of the sly , elfin grin crept over the little con - man's face .
" 一些 阴影 的 这 狡猾 , 精灵 咧嘴笑 悄悄地爬 超过 这 小的 康 - 男人的 脸 .

"狡黠、精灵般的笑容悄然爬上了那个小骗子的脸庞。"

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" Well , at any rate , I'm glad they sent you over , " he said weakly .
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我是 高兴的 他们 发送 你 超过 , " 他 说 弱 .

"好吧，不管怎样，我很高兴他们派你过来了,"他虚弱地说。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['traɪəl] . "
" Nothing like a good lawyer to handle a trial . "
" 没有什么 喜欢 一个 好的 律师 到 处理 一个 审判 . "

"没有什么比一位优秀的律师更能处理好庭审了。"

" ['lɔɪə(r)] ?
" Lawyer ?
" 律师 ?

"律师?

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我!

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['sɒri] , [bʌt; bət] [nəʊ] [θæŋks] .
Sorry , but no thanks .
对不起 , 但 不 谢谢 .

抱歉，不用了。

" ['maɪərˌhɒf] ['tʃʌkl] .
" Meyerhoff chuckled .
" 迈耶霍夫 轻笑 .

迈耶霍夫轻笑了一声。

" [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪzə] , [əʊld] [bɔɪ] .
" I'm your advisor , old boy .
" 我是 你的 顾问 , 老的 男生 .

"我是你的顾问，老兄。"

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɒtʃ] [θɪŋz] [ʌp] [stɪl] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]
I'm here to keep you from botching things up still worse for the Trading
我是 这里 到 保持 你 从 拙劣的 事物 向上 仍然 更糟 为了 这 贸易
[kə'mɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .
Commission , that's all .
委员会 , 那就是 全部 .

我来这里是为了阻止你把事情搞得更糟，给交易委员会带来更大的麻烦，仅此而已。

[ai] [ˌwʊdnt] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [wɪð] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
I wouldn't get tangled up in a mess with those creatures for anything !
我 不会 得到 纠缠不清 向上 在 一个 混乱 和 那些 生物 为了 任何事物 !

我绝不会和那些家伙扯上任何关系！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [jʊr; jər][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['suːpə(r)] - ['seɪlzmən] .
" You're your own lawyer , Mr . Super - salesman .
" 你是 你的 自己的 律师 , 先生 . 极好的 - 推销员 .

“你就是你自己的律师，超级推销员先生。”

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] .
It's all your show .
它是 全部 你的 展示 .

一切都由你掌控。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][get][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
And you'd better get your head out of the sand ,
和 你会 更好的 得到 你的 头 出去 的 这 沙 ,

你最好别再自欺欺人了。

[ɔː(r)][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] !
or you're going to lose a case like it's never been lost before !
或者 你是 去 到 失去 一个 案件 喜欢 它是 绝不 到过 丢失的 前 !

否则你将会输掉一场前所未有的惨败！

" ['maɪərˌhɒf] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mænz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Meyerhoff watched the man's pale face , and shook his head .
" 迈耶霍夫 观看 这 男人的 苍白 脸 , 和 摇晃 他的 头 .

迈耶霍夫看着那人苍白的脸，摇了摇头。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]
In a way , he thought , it was a pity to see such a change in the rosy
在 一个 方式 , 他 想法 , 它 曾是 一个 遗憾 到 看 这样的 一个 改变 在 这 红润
- [tʃiːkt] ,
- cheeked ,
- 脸颊 ,

从某种意义上说，他觉得看到这位面色红润的姑娘发生这样的变化，实在令人惋惜。

['dæpə(r)] ,
dapper ,
衣着考究 ,

衣着考究，

[ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['glɪbli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][mɔː(r)]
cocksure little man who had talked his way glibly in and out of more
自负 小的 男人 WHO 有 谈话 他的 方式 轻率地 在 和 出去 的 更多的
[dʒæmz][ðæn; ðən] ['maɪərˌhɒf] [kʊd; kəd] [kaʊnt] .
jams than Meyerhoff could count .
果酱 比 迈耶霍夫 可以 数数 .

一个自负的小个子男人，靠着三言两语就摆脱了无数困境，梅耶霍夫都数不过来。

['treɪdɪŋ] [brɔːt] ['skælpəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [weə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Trading brought scalpers ; it was almost inevitable that where rich and

贸易 带来 黄牛党 ； 它 曾是 几乎 不可避免的 那 在哪里 富有的 和

['ʌnɪks'plɔɪtɪd] ['treɪdɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] ,

unexploited trading ground was uncovered ,

未开发的 贸易 地面 曾是 裸露 ,

交易催生了黄牛党；几乎不可避免地，在那些尚未开发的富饶交易领域，会出现黄牛党。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɜːst] [fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːst] - ['treɪdɪŋ] [bɔɪz] .

it would first fall prey to the fast - trading boys .

它 会 第一的 落下 猎物 到 这 快速地 - 贸易 男孩们 .

它首先会成为那些快速交易者的猎物。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][frɒm; frəm] ['terə] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [slɪk] ,

They spread out from Terra with the first wave of exploration — the slick ,

他们 传播 出去 从 泰拉 和 这 第一的 海浪 的 勘探 — 这 光滑 ,

他们从地球出发，开始了第一波探索浪潮——光滑的，

[fɑːst] - ['tɔːkɪŋ] [kɒn] - [men] [huː] [kʊd; kəd] [wɜːk] [njuː] ['teritəriz] [ʌn'fetəd] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l]

fast - talking con - men who could work new territories unfettered by the legal

快速地 - 说 康 - 男人 WHO 可以 工作 新的 领土 不受约束的 经过 这 合法的

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [suːn] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['plænɪts] .

restrictions that soon closed down the more established planets .

限制 那 很快 关闭 向下 这 更多的 已确立的 行星 .

能说会道的骗子们可以不受法律限制地在新领域活动，而那些法律限制很快就关闭了较为成熟的星球。

[ðə; ði][fɜːst] [men] [ɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm]['kjʊəriəs][kwɜːk][ɒv; əv]

The first men in were the richest out , and through some curious quirk of

这 第一的 男人 在 是 这 最富有的 出去 , 和 通过 一些 好奇的 怪癖 的

[ðə; ði] [tə'restriəl] [maɪnd] ,

the Terrestrial mind ,

这 陆生 头脑 ,

最先进入的人成了最富有的人，而且由于地球人思维中某种奇特的怪癖，

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] ['terən] [prə'tekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd]

they knew they could count on Terran protection , however crooked and underhand

他们 知道 他们 可以 数数 在 泰伦 保护 , 然而 歪 和 暗中

[ðeə(r)] ['meθədz] .

their methods .

他们的 方法 .

他们知道无论地球人的手段多么卑鄙无耻，他们都可以指望地球人的保护。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'rəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['præktɪsɪz]

But occasionally a situation arose where the civilization and social practices

但 偶尔 一个 情况 出现 在哪里 这 文明 和 社会的 实践

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['vɪktɪms] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪz][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

of the alien victims made it unwise to tamper with them .

的 这 外星人 受害者 制成 它 失策 到 篡改 和 他们 .

但有时会出现这样的情况：外星受害者的文明和社会习俗使得干涉他们是不明智的。

[æl'teə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

Altair I had been recognized at once by the Trading Commission as a

牵牛星 我 有 到过 认可 在 一次 经过 这 贸易 委员会 作为 一个

[kə'mɜːʃ(ə)l] [praɪz][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['væljuː] ,

commercial prize of tremendous value ,

商业的 奖 的 巨大的 价值 ,

Altair I 一经问世，便立即被贸易委员会认定为具有巨大商业价值的奖品。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['waɪldkæt] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
but early reports had warned of the danger of wildcat trading on the
但 早期的 报告 有 警告 的 这 危险 的 野猫 贸易 在 这
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但早期报告已经警告过，在小规模市场进行非法交易存在危险。

['mʌsti] , ['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] ['plænɪt] [wɪð] [ɪts] ['ʃægi] ,
musty , jungle - like planet with its shaggy ,
发霉的 , 丛林 - 喜欢 行星 和 它是 毛茸茸 ,

一个潮湿阴暗、类似丛林的星球，上面长满了毛茸茸的……

[θriː] - [aɪd] [ɪn'hæbətənt] — [wɔːnd] [spə'sɪfɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ['tæktɪks][səʊ] ['friːkwəntli]
three - eyed inhabitants — warned specifically against the confidence tactics so frequently
三 - 眼睛 居民 — 警告 具体来说 反对 这 信心 策略 所以 频繁地
[juːst] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ,
used — but there was always somebody ,
用过的 — 但 那里 曾是 总是 某人 ,

三眼居民——他们被特别警告要提防那些经常使用的诈骗手段——但总会有人，

['maɪərˌhɒf] [rɪ'flektɪd] ['saʊəli] , [huː] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [wɜːd] .
Meyerhoff reflected sourly , who just didn't get the word .
迈耶霍夫 反映 酸涩地 , WHO 只是 没有 得到 这 单词 .

迈耶霍夫闷闷不乐地想，他根本没收到消息。

\- [pʌft] ['nɜːvəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['trʌbld]
Zeckler puffed nervously on his cigarette , his narrow face a study in troubled
\- 膨胀的 紧张地 在 他的 卷烟 , 他的 狭窄的 脸 一个 学习 在 麻烦
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration .
专注 .

泽克勒紧张地抽着烟，他那瘦削的脸上满是焦躁不安的神情。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] !
" But I didn't do anything !
" 但 我 没有 做 任何事物 !

但我什么都没做！

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd]['faɪnəli] .
" he exploded finally .
" 他 爆炸了 最后 .

他终于爆发了。

" [səʊ][ai] ['pʊld] [æn; ən][əʊld][kɒn] [geɪm] .
" So I pulled an old con game .
" 所以 我 拉 一个 老的 康 游戏 .

于是我使出了老伎俩。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] ?
Why should they get so excited ?
为什么 应该 他们 得到 所以 兴奋的 ?

他们为什么会这么兴奋？

[səʊ][ai] [klɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] , ['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːst] ['bɪznəs] .
So I clipped a few thousand credits , pulled a little fast business .
所以 我 剪辑 一个 很少 千 学分 , 拉 一个 小的 快速地 商业 .

于是我攒了几千信用点，做了点快钱。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['eləkwəntli] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He shrugged eloquently , spreading his hands .
" 他 耸了耸肩 雄辩地 , 传播 他的 双手 .

他耸了耸肩，摊开双手，意味深长。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Everybody's doing it .
" 每个人的 正在做 它 .

“大家都这么做。”

[ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .
They do it to each other without batting an eye .
他们 做 它 到 每个 其他 没有 击球 一个 眼睛 .

他们彼此这样做，连眼睛都不眨一下。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiːz] ['krɪte] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You should see these critters operate on each other .
你 应该 看 这些 小动物 操作 在 每个 其他 .

你应该看看这些小家伙们是如何互相残杀的。

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɒz; wəz] ['piːnʌts] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
Why , my little scheme was peanuts by comparison .
为什么 , 我的 小的 方案 曾是 花生 经过 比较 .

与此相比，我的小计划简直微不足道。

" ['maɪərˌhɒf] ['pʊld] [ə; eɪ][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Meyerhoff pulled a pipe from his pocket , and began stuffing the bowl with infinite patience .
" 迈耶霍夫 拉 一个 管道 从 他的 口袋 , 和 开始 馅 这 碗 和 无限 耐心 .

“迈耶霍夫从口袋里掏出一根烟斗，开始无比耐心地往烟斗里装烟丝。

" [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][kɒn] [geɪm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" And precisely what sort of con game was it ?
" 和 恰恰 什么 种类 的 康 游戏 曾是 它 ?

“那究竟是什么样的骗局呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

\- [ʃrʌg] [ə'gen] .
Zeckler shrugged again .
\- 耸了耸肩 再次 .

泽克勒再次耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['taɪərɪst] , ['məʊldi] [əʊld] ['rækɪt] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['nɪk(ə)l] .
" The simplest , tiredest , moldiest old racket that ever made a quick nickel .
" 这 最简单的 , 最累 , 发霉的 老的 球拍 那 曾经 制成 一个 快的 镍 .

“这是最简单、最陈旧、最发霉的球拍，能快速赚到五分钱。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['terən] [gæg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] ?
Remember the old Terran gag about the Brooklyn Bridge ?
记住 这 老的 泰伦 插科打诨 关于 这 布鲁克林 桥 ?

还记得地球人以前拿布鲁克林大桥开的玩笑吗？

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
The same thing .
这 相同的 事物 .

同一件事。

['əʊnli] [ðiːz] ['krɪte] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['brɪdʒɪz] .
Only these critters didn't want bridges .
仅有的 这些 小动物 没有 想 桥梁 .

只有这些小家伙不想要桥。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [lænd] — [ðɪs] ['guːi] , ['slaɪmi] [swɒmp] [ðeɪ] [kɔːl] - [fɑːm] [lænd] . -
They wanted land — this gooey , slimy swamp they call ' farm land . '
他们 通缉 土地 — 这 黏糊糊的 , 黏糊糊的 沼泽 他们 称呼 - 农场 土地 . -

他们想要土地——这片黏糊糊、泥泞不堪的沼泽，他们却称之为"农田"。

[səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
So I gave them what they wanted .
所以 我 给予 他们 什么 他们 通缉 .

所以我给了他们想要的东西。

[ai][dʒʌst][səʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm][lænd] .
I just sold them some land .
我 只是 卖 他们 一些 土地 .

我刚卖给他们一些土地。

" ['maɪərˌhɒf] [n'ɒdɪd] ['fɪəsli] .
" Meyerhoff nodded fiercely .
" 迈耶霍夫 点头 激烈地 .

迈耶霍夫用力地点了点头。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] .
" You sure did .
" 你 当然 做过 .

你确实做到了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skweə(r)][ki'ləus][æt; ət][ə; eɪ] [swaɪp] .
A hundred square kilos at a swipe .
一个 百 正方形 公斤 在 一个 滑动 .

一挥手间，就能覆盖一百平方公斤。

['əʊnli][juː; jʊ][səʊld][ðə; ði] [seɪm] ['hʌndrəd] [skweə(r)][ki'ləus][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['neɪtɪvz] .
Only you sold the same hundred square kilos to a dozen different natives .
仅有的 你 卖 这 相同的 百 正方形 公斤 到 一个 打 不同的 本地人 .

只有你把同样的100平方公斤货物卖给了十几个不同的当地人。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɔːd] .
" Suddenly he threw back his hands and roared .
" 突然 他 扔 后退 他的 双手 和 咆哮 .

"他突然向后甩开双手，发出咆哮。"

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] — "
" Of all the things you shouldn't have done — "
" 的 全部 这 事物 你 不应该 有 完毕 — "

"在你所有不该做的事情中——"

" [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][lænd] ?
" But what's a chunk of land ?
" 但 是什么 一个 块 的 土地 ?

"但是一块土地又算得了什么呢？"

" ['maɪərˌhɒf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['həʊpləsli] .
" Meyerhoff shook his head hopelessly .
" 迈耶霍夫 摇晃 他的 头 绝望地 .

迈耶霍夫绝望地摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['griːdi] ,
" If you hadn't been so greedy ,
" 如果 你 之前没有 到过 所以 贪婪的 ,

"如果你当初没那么贪婪的话，

[jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [lænd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔː(r)]
you'd have found out what a chunk of land was to these natives before
你会 有 成立 出去 什么 一个 块 的 土地 曾是 到 这些 本地人 前
[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['pedlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you started peddling it .
你 开始 兜售 它 .

在你开始兜售土地之前，你应该先了解一下这块土地对于当地居民来说意味着什么。

[jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] .
You'd have found out other things about them , too .
你会 有 成立 出去 其他 事物 关于 他们 , 也 .

你也会了解到关于他们的其他事情。

[jʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd]
You'd have learned that in spite of all their bumbling and fussing and
你会 有 学习 那 在 尽管如此 的 全部 他们的 笨拙 和 唠叨 和
['skwɒb(ə)lɪŋ] ['ðer] [nɒt] [səʊ] [dʌl] .
squabbling they're not so dull .
争吵 它们是 不是 所以 乏味的 .

你会发现，尽管他们笨手笨脚、吵吵闹闹、互相争吵，但他们其实并不无趣。

[jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ðer] [mɑː'suːpɪəlz] ,
You'd have found out that they're marsupials ,
你会 有 成立 出去 那 它们是 有袋动物 ,

你会发现它们是袋鼠类动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [get] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [paʊtʃ]
and that two out of five of them get thrown out of their mother's pouch
和 那 二 出去 的 五 的 他们 得到 抛掷 出去 的 他们的 母亲的 小袋
[bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
before they're old enough to survive .
前 它们是 老的 足够的 到 存活 .

其中五分之二的幼崽在长大到足以生存之前就被母亲从育儿袋里扔了出来。

[jʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts]
You'd have realized that they have to start fighting for individual rights
你会 有 已实现 那 他们 有 到 开始 斗争 为了 个人 权利
['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [bɔːn] .
almost as soon as they're born .
几乎 作为 很快 作为 它们是 出生 .

你应该意识到，他们几乎从出生起就必须开始争取个人权利。

['eniθɪŋ] [gəʊz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪts] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
Anything goes , as long as it benefits them as individuals .
任何事物 去 , 作为 长的 作为 它 好处 他们 作为 个人 .

只要对他们个人有利，什么都可以。

" ['maɪərˌhɒf] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] .
" Meyerhoff grinned at the little man's horrified face .
" 迈耶霍夫 咧嘴一笑 在 这 小的 男人的 惊恐万分 脸 .

迈耶霍夫对着矮个子男人惊恐的脸咧嘴一笑。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [hæd; həd] [juː; jʊ] ?
" Never heard of that , had you ?
" 绝不 听到 的 那 , 有 你 ?

你以前没听说过吧?

[ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] .
And you've never heard of other things , too .
和 你已经 绝不 听到 的 其他 事物 , 也 .

而且你也没听说过其他东西。

[juːv] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['meni] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
You've probably never heard that there are just too many Altairians here for
你已经 大概 绝不 听到 那 那里 是 只是 也 许多 阿尔泰人 这里 为了
[ðə; ði] [fuːd] [ðeə(r)] ['plænɪt] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,
the food their planet can supply ,
这 食物 他们的 行星 能 供应 ,

你可能从未听说过，这里的阿尔泰星人数量太多，他们的星球所能提供的食物远远不够。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪət] [ɪz] [səʊ] ['fɪnɪki] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [grəʊ]
and their diet is so finicky that they just can't live on anything that doesn't grow
和 他们的 饮食 是 所以 挑剔的 那 他们 只是 不能 居住 在 任何事物 那 不 生长
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

而且它们的饮食非常挑剔，除了这里生长的东西，它们什么都吃不了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [lænd] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'kɒnəmi] , [nɒt] ['mʌni] ; ['nʌθɪŋ]
And consequently , land is the key factor in their economy , not money ; nothing
和 最后 , 土地 是 这 钥匙 因素 在 他们的 经济 , 不是 钱 ; 没有什么
[bʌt; bət] [lænd] .
but land .
但 土地 .

因此，土地是他们经济的关键因素，而不是金钱；只有土地。

[tuː; tə] [get] [lænd] , [ɪts] ['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːzə(r)] [stɑːv] ,
To get land , it's every man for himself , and the loser starves ,
到 得到 土地 , 它是 每一个 男人 为了 他自己 , 和 这 失败者 挨饿 ,

为了争夺土地，每个人都只顾自己，失败者只能挨饿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .
and their entire legal and monetary system revolves on that principle .
和 他们的 全部的 合法的 和 货币 系统 旋转 在 那 原则 .

他们的整个法律和货币体系都建立在这一原则之上。

[ðeʊ] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɑːtə(r)] [ænd; ənd]
They've built up the most confusing and impossible system of barter and
他们有 建造 向上 这 最多 令人困惑 和 不可能的 系统 的 物物交换 和
[treɪd] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
trade imaginable ,
贸易 可以想象的 ,

他们建立起一套你能想象到的最复杂、最不可能的物物交换和贸易体系。

[eɪmd] [æt; ət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'vaɪv(ə)l] , [wɪð] [lænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['væljuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kredɪt] .
aimed at individual survival , with land as the value behind the credit .
旨在 在 个人 生存 , 和 土地 作为 这 价值 在后面 这 信用 .

以个人生存为目标，以土地为信贷背后的价值。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['laɪəz] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [laɪk] [ðæt] .
That explains the lying — of course they're liars , with an economy like that .
那 解释 这 说谎 — 的 课程 它们是 说谎者 , 和 一个 经济 喜欢 那 .

这就解释了他们为什么撒谎——在那样的经济环境下，他们当然会撒谎。

[ðeʊ] [kəm'pliːtli] [mɪst] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [truːθ] .
They've completely missed the concept of truth .
他们有 完全地 错过 这 概念 的 真相 .

他们完全误解了真理的概念。

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ?
Pathological ?
病理 ?

病态的？

[juː; jʊ] [bet] ['ðer] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] !
You bet they're pathological !
你 赌注 它们是 病理 !

当然，他们有病态！

['əʊnli] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)]
Only a fool would tell the truth when his life depended on his being a better
仅有的 一个 傻子 会 告诉 这 真相 什么时候 他的 生活 取决于 在 他的 存在 一个 更好的
['laɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [gai] !
liar than the next guy !
说谎者 比 这 下一个 盖伊 !

只有傻瓜才会在性命攸关之际选择说谎，因为他的谎言技巧比别人高明得多！

['laɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Lying is the time - honored tradition , with their entire legal system built around it .
说谎 是 这 时间 - 荣幸 传统 , 和 他们的 全部的 合法的 系统 建造 大约 它 .

撒谎是他们由来已久的传统，他们的整个法律体系都是围绕撒谎建立起来的。

" - [snɔːt] .
" Zeckler snorted .
" - 哼了一声 .

泽克勒嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm] ?
" But how could they possibly have a legal system ?
" 但 如何 可以 他们 可能 有 一个 合法的 系统 ?

但他们怎么可能有法律体系呢?

[ai] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slæps] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ?
I mean , if they don't recognize the truth when it slaps them in the face ?
我 意思是 , 如果 他们 不 认出 这 真相 什么时候 它 掌掴 他们 在 这 脸 ?

我的意思是，如果真相摆在眼前，他们却视而不见呢?

" ['maɪərˌhɒf] [ʃrʌg] .
" Meyerhoff shrugged .
" 迈耶霍夫 耸了耸肩 .

迈耶霍夫耸了耸肩。

" [æz; əz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['liːg(ə)l] ['sɪstəmz] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [wʌn] .
" As we understand legal systems , I suppose they don't have one .
" 作为 我们 理解 合法的 系统 , 我 认为 他们 不 有 一 .

“就我们对法律体系的理解而言，我想他们应该没有法律体系。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['heɪzɪɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [truːθ] [ˌreprɪ'zents] ,
They have only the haziest idea what truth represents ,
他们 有 仅有的 这 最朦胧 主意 什么 真相 代表 ,

他们对真理的含义只有极其模糊的概念。

[ænd; ənd] [ðev] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
and they've shrugged off the idea as impossible and useless .
和 他们有 耸了耸肩 离开 这 主意 作为 不可能的 和 无用 .

他们认为这个想法既不可能也没有用，不屑一顾。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [mə'lɪʃəsli] .
" He chuckled maliciously .
" 他 轻笑 恶意地 .

他恶意地轻笑了一声。

" [səʊ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
" So you went out and found a chunk of ground in the uplands ,
" 所以 你 去 出去 和 成立 一个 块 的 地面 在 这 高地 ,

于是你出去，在高地上找到了一块地，

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seprət] , [self] - ['sentəd] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['neɪtɪvz] !
and sold it to a dozen separate , self - centered , half - starved natives !
和 卖 它 到 一个 打 分离 , 自己 - 居中 , 一半 - 饥饿 本地人 !

然后把它卖给了十几个自私自利、饥肠辘辘的当地人!

[ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɪz]['liːg(ə)l] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
Encroachment on private property is legal grounds for murder on this planet ,
侵犯 在 私人的 财产 是 合法的 理由 为了 谋杀 在 这 行星 ,

在这个星球上，侵犯私人财产是构成谋杀的合法理由。

[ænd; ənd] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and twelve of them descended on the same chunk of land at the same time ,
和 十二 的 他们 下降 在 这 相同的 块 的 土地 在 这 相同的 时间 ,

他们十二个人同时降落在同一块土地上。

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
all armed with title - deeds .
全部 武装 和 标题 - 契约 .

所有人都持有产权证。

" ['maɪərˌhɒf] [saɪd] .
" Meyerhoff sighed .
" 迈耶霍夫 叹了口气 .

迈耶霍夫叹了口气。

" [juːv] [gɒt] [twelv] [mæd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
" You've got twelve mad Altairians in your hair .
" 你已经 得到 十二 疯狂的 阿尔泰人 在 你的 头发 .

“你头发里有十二个疯狂的阿尔泰人。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][mæd]['plænɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
You've got a mad planet in your hair .
你已经 得到 一个 疯狂的 行星 在 你的 头发 .

你头发里长了个疯狂的星球。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
And in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ,

与此同时，

['tɛrəz] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ju'reɪniəm] [sɔːs] [ɪn][faɪv] ['sentʃəriz] [ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [sə'plaɪ] [ən'les] [ðeɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['splætə] ['lɪbərəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
Terra's most valuable uranium source in five centuries is threatening to cut off supply unless they see your blood splattered liberally all the way from here to the equator .
大地的 最多 有价值的 铀 来源 在 五 几个世纪 是 威胁 到 切 离开 供应 除非 他们 看 你的 血 溅射 慷慨地 全部 这 方式 从 这里 到 这 赤道 .

地球五百年来最有价值的铀矿资源正威胁要切断供应，除非他们看到你的鲜血从这里一直溅到赤道。

" - [wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .
" Zeckler was visibly shaken .
" - 曾是 明显地 摇晃 .

“泽克勒明显受到了惊吓。”

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , " [səʊ][ai] ['wʌznt] [səʊ] [smɑːt] .
" Look , " he said weakly , " so I wasn't so smart .
" 看 , " 他 说 弱 , " 所以 我 不是 所以 聪明的 .

“你看，”他虚弱地说，“所以我也没那么聪明。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What am I going to do ?
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

[ai] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['bʊtʃə(r)] [ˌem 'iː] ?
I mean , are you going to sit quietly by and let them butcher me ?
我 意思是 , 是 你 去 到 坐 悄悄 经过 和 让 他们 屠夫 我 ?

我的意思是，你打算就这么袖手旁观，任由他们把我屠杀吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [dɪ'fend] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['setʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
How could I defend myself in a legal setup like this ?
如何 可以 我 保卫 我 在 一个 合法的 设置 喜欢 这 ?

在这种法律环境下，我该如何保护自己?

" ['maɪərˌhɒf] [smaɪld] ['kuːlli] .
" Meyerhoff smiled coolly .
" 迈耶霍夫 微笑 冷静地 .

迈耶霍夫冷笑了一下。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔː(r); jə(r)][slaɪ]['lɪt(ə)l][kɒn] - [mæn] [breɪn] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" You're going to get your sly little con - man brain to working , I think , " he said softly .
" 你是 去 到 得到 你的 狡猾 小的 康 - 男人 脑 到 在职的 , 我 思考 , " 他 说 轻轻 .

“我想，你那狡猾的小骗子脑袋瓜又要开始运转了。”他轻声说道。

" [baɪ] [ˌɪntə'plænɪtri] [ruːlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] ['terən] ['liːg(ə)l] [fɔːm] — [dʒʌdʒ] ,
" By Interplanetary Rules , they have to give you a trial in Terran legal form — judge ,
" 经过 星际 规则 , 他们 有 到 给 你 一个 审判 在 泰伦 合法的 形式 — 法官 ,

“根据星际规则，他们必须按照地球法律程序对你进行审判——法官，

['dʒʊəri] , [kɔːt] [prə'siːdʒə(r)] , [ɔːl] [ðæt] ['fɒldəˌrɒl] .
jury , court procedure , all that folderol .
陪审团 , 法庭 程序 , 全部 那 胡闹 .

陪审团、法庭程序，所有这些繁文缛节。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [əʊθ] [miːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
They think it's a big joke — after all , what could a judicial oath mean to them ?
他们 思考 它是 一个 大的 开玩笑 — 后 全部 , 什么 可以 一个 司法 誓言 意思是 到 他们 ?

他们认为这是一个天大的笑话——毕竟，司法宣誓对他们来说有什么意义呢?

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] .
— but they agreed .
— 但 他们 同意 .

但他们同意了。

['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] ['traɪɪŋ] .
Only thing is , they're going to hang you , if they die trying .
仅有的 事物 是 , 它们是 去 到 悬挂 你 , 如果 他们 死 尝试 .

唯一的问题是，如果他们拼死尝试，他们会把你绞死。

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)][get] [ðəʊz] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l][wɪts][ɒv; əv] [jɔːz] ['klɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ]
So you'd better get those stunted little wits of yours clicking — and if you try
所以 你会 更好的 得到 那些 发育不良 小的 智慧 的 你的 点击 — 和 如果 你 尝试
[tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː] ,
to implicate me ,
到 牵连 我 ，

所以你最好赶紧让你那点儿可怜的小脑袋瓜动起来——如果你胆敢陷害我，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [aɪl] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ][fɑːst][juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
even a little bit , I'll be out of there so fast you won't know what happened .
甚至 一个 小的 少量 ，患病的 是 出去 的 那里 所以 快速地 你 惯于 知道 什么 发生 .

哪怕只有一点点，我也会迅速离开，你甚至都不知道发生了什么。

" [wɪð] [ðæt] ['maɪərˌhɒf] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" With that Meyerhoff walked to the door .
" 和 那 迈耶霍夫 步行 到 这 门 .

"说完，迈耶霍夫走向门口。"

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [spɪld] [tuː] [gɑːdz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
He jerked it inward sharply , and spilled two guards over on their faces .
他 猛地一抖 它 向内 尖锐地 ， 和 洒了 二 守卫 超过 在 他们的 面孔 .

他猛地向内一甩，把两个守卫都甩了出去，脸朝下摔在了地上。

" ['prɪvəsi] , " [hiː; hi] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Privacy , " he grunted , and started back up the slippery corridor .
" 隐私 ， " 他 哼哼 ， 和 开始 后退 向上 这 滑 走廊 .

"隐私，"他咕哝了一声，然后沿着湿滑的走廊往回走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It certainly looked like a courtroom , at any rate .
它 当然 看起来 喜欢 一个 法庭 ， 在 任何 速度 .

看起来确实很像法庭。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [dæmp] [stəʊn] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [siːt]
In the front of the long , damp stone room was a bench , with a seat
在 这 正面 的 这 长的 ， 潮湿 石头 房间 曾是 一个 长椅 ， 和 一个 座位
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ，

在狭长潮湿的石室前面有一条长凳，长凳后面是一张座椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [streɪt] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and a small straight chair to the right .
和 一个 小的 直的 椅子 到 这 正确的 .

右边还有一把小巧的直椅。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd] [wɪð] [twelv] [tʃeəz] — ['lɑːdʒə(r)] [tʃeəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ]
To the left was a stand with twelve chairs — larger chairs , with a railing
到 这 左边 曾是 一个 站立 和 十二 椅子 — 更大的 椅子 ， 和 一个 栏杆
['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .
running along the front .
跑步 沿着 这 正面 .

左侧是一个摆放着十二把椅子的架子——椅子比较大，前面有栏杆。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [siːts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
The rest of the room was filled almost to the door with seats facing the
这 休息 的 这 房间 曾是 已填 几乎 到 这 门 和 座位 面向 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

房间其余部分几乎一直到门口都坐满了面向长椅的座位。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃægi] - [heəd] [gɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['nɒdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] .

Zeckler followed the shaggy - haired guard into the room , nodding approvingly .

- 随后 这 毛茸茸 - 头发 警卫 进入 这 房间 , 点头 赞许地 .

泽克勒跟着那个头发蓬乱的警卫进了房间，赞许地点了点头。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'reɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Not such a bad arrangement , " he said .

" 不是 这样的 一个 坏的 安排 , " 他 说 .

"这安排还不错，"他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɑːst] .

" They must have gotten the idea fast .

" 他们 必须 有 获得 这 主意 快速地 .

他们肯定很快就明白了。

" ['maɪərˌhɒf] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒn] - [mæn][ə; eɪ]['stəʊni] [glɑːns] .

" Meyerhoff wiped the perspiration from his forehead , and shot the little con - man a stony glance .

" 迈耶霍夫 擦拭 这 汗 从 他的 前额 , 和 射击 这 小的 康 - 男人 一个 石质的 瞥一眼 .

迈耶霍夫擦了擦额头的汗，冷冷地瞥了那个小骗子一眼。

" [æt; ət] [liːst] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mes] .

" At least you've got a courtroom , a judge , and a jury for this mess .

" 在 至少 你已经 得到 一个 法庭 , 一个 法官 , 和 一个 陪审团 为了 这 混乱 .

"至少你还有法庭、法官和陪审团来处理这桩烂摊子。"

[bɪ'jɒnd] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] ['eləkwəntli] .

Beyond that — " He shrugged eloquently .

超过 那 — " 他 耸了耸肩 雄辩地 .

除此之外——"他意味深长地耸了耸肩。

" [ai] [kænt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] .

" I can't make any promises .

" 我 不能 制作 任何 承诺 .

我无法做出任何承诺。

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

" In the back of the room a door burst open with a bang .

" 在 这 后退 的 这 房间 一个 门 爆裂 打开 和 一个 砰 .

房间后部的一扇门砰的一声被推开了。

[laʊd] ,

Loud ,

大声 ,

大声地，

[hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][wʌns] .

harsh voices were heard as half a dozen of the huge Altairians attempted to push through the door at once .

残酷的 声音 是 听到 作为 一半 一个 打 的 这 巨大的 阿尔泰人 尝试过 到 推 通过 这 门 在 一次 .

只见六个身材魁梧的阿尔泰人同时试图强行推开门，发出刺耳的吼声。

- [klæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['hedset] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]['juːnɪt] ,

Zeckler clamped on the headset to his translator unit ,

- 夹紧 在 这 耳机 到 他的 翻译 单元 ,

泽克勒将耳机扣到翻译器上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] .
and watched the hubbub in the anteroom with growing alarm .
和 观看 这 尘嚣 在 这 接待室 和 生长 警报 .

他越来越担心地看着前厅里的喧闹声。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['presɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
Finally the question of precedent seemed to be settled , and a group of
最后 这 问题 的 先例 似乎 到 是 定居 , 和 一个 团体 的
[ðə; ði] [faɪld] [ɪn] ,
the Altairians filed in ,
这 阿尔泰人 已提交 在 ,

最终，先例问题似乎得到了解决，一群阿尔泰人鱼贯而入。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['stætʃə(r)] , ['stɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [blæk] [rəʊbz] , [pʌg] - [nəʊzd]
in order of stature , stalking across the room in flowing black robes , pug - nosed
在 命令 的 身材 , 跟踪 穿过 这 房间 在 流动 黑色的 长袍 , 哈巴狗 - 鼻子
['feɪsɪz] ['glaʊərɪŋ] [wɪð] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
faces glowering with self - importance .
面孔 忧郁 和 自己 - 重要性 .

按身高高低，他们身穿飘逸的黑色长袍，昂首阔步地穿过房间，尖鼻子的脸上带着自以为是的神情。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][bɒks] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skræpɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
They descended upon the jury box , grunting and scrapping with each other
他们 下降 之上 这 陪审团 盒子 , 哼哼 和 废料 和 每个 其他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [rəʊ] [siːts] ,
for the first - row seats ,
为了 这 第一的 - 排 座位 ,

他们冲向陪审席，为了争夺第一排座位而互相叫喊、扭打。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn]
and the judge took his place with obvious satisfaction behind the heavy wooden
和 这 法官 采取 他的 地方 和 明显的 满意 在后面 这 重的 木制的
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

法官带着明显的满意，在厚重的木制长椅后坐了下来。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [ə'pɪəd] , [flæŋk] [baɪ] [tuː] [klɑːks] , [huː] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]
Finally , the prosecuting attorney appeared , flanked by two clerks , who took their places
最后 , 这 起诉 律师 出现 , 侧翼 经过 二 职员 , WHO 采取 他们的 地方
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

最后，检察官出现了，他身边跟着两名书记员，书记员们在他身边就座。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [aɪd] - [wɪð] [kəʊld] [mə'levələns] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]
The prosecutor eyed Zeckler with cold malevolence , then turned and delivered a
这 检察官 眼睛 - 和 寒冷的 恶意 , 然后 转向 和 发表 一个
[slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
sly wink at the judge .
狡猾 眨眼 在 这 法官 .

检察官冷冷地恶狠狠地瞪了泽克勒一眼，然后转身向法官狡黠地眨了眨眼。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
In a moment the room was a hubbub as it filled with the huge ,
在 一个 片刻 这 房间 曾是 一个 尘嚣 作为 它 已填 和 这 巨大的 ,

转眼间，房间里顿时热闹起来，巨大的……

['bʌmblɪŋ] , [beə(r)] - [laɪk] ['kriːtʃəz] , ['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] ,
bumbling , bear - like creatures , jostling each other and fighting for seats ,
笨拙 , 熊 - 喜欢 生物 , 推搡 每个 其他 和 斗争 为了 座位 ,
['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .
growling and complaining .
咆哮 和 抱怨 .

笨拙的、像熊一样的生物，互相推搡，争抢座位，咆哮抱怨。

[tuː] [smɔːl] [faɪts] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
Two small fights broke out in the rear ,
二 小的 战斗 打破 出去 在 这 后部 ,

后方爆发了两起小规模冲突，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [səb'djuːd] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .
but were quickly subdued by the group of gendarmes guarding the entrance .
但 是 迅速地 低沉的 经过 这 团体 的 宪兵 守护 这 入口 .

但很快就被守卫入口的宪兵队制服了。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [glɛə] [daʊn] [æt; ət] - [wɪð] [ɔːl] [θriː] [aɪz] ,
Finally the judge glared down at Zeckler with all three eyes ,
最后 这 法官 怒目而视 向下 在 - 和 全部 三 眼睛 ,

最后，法官用三只眼睛狠狠地瞪着泽克勒。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mælɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti]
and pounded the bench top with a wooden mallet until the roar of activity
和 猛击 这 长椅 顶部 和 一个 木制的 槌 直到 这 吼 的 活动
[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

然后他用木槌敲打工作台面，直到喧闹声平息下来。

[ðə; ði] ['dʒuəriman] ['rigl] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪŋks] ,
The jurymen wriggled uncomfortably in their seats , exchanging winks ,
这 陪审员 扭动 不舒服地 在 他们的 座位 , 交换 眨眼 ,

陪审员们不安地扭动着身子，互相眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
and finally turned their attention to the front of the court .
和 最后 转向 他们的 注意力 到 这 正面 的 这 法庭 .

最后，他们将注意力转向了球场前方。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [æl'teə(r)] [ai] , " [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs]
" We are reading the case of the people of Altair I , " the judge's voice
" 我们 是 阅读 这 案件 的 这 人们 的 牵牛星 我 , " 这 法官的 嗓音
[rɔːd] [aʊt] ,
roared out ,
咆哮 出去 ,

“我们正在审理阿尔泰一号居民的案件，”法官的声音洪亮地喊道。

" [ə'genst] [wʌn] ['hæri] - — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪm'presɪv] ['məʊmənt] — "
" against one Harry Zeckler — " he paused for a long , impressive moment — "
" 反对 一 哈里 - — " 他 暂停 为了 一个 长的 , 感人的 片刻 — "
['terən] .
Terran .
泰伦 .

“对阵哈里·泽克勒——”他停顿了很久，令人印象深刻——“地球人。

" [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [ɪ'miːdiətli] [bɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] ,
" The courtroom immediately burst into an angry growl ,
" 这 法庭 立即地 爆裂 进入 一个 生气的 咆哮 ,

法庭内顿时爆发出一阵愤怒的咆哮声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [taɪmz] [mɔ:(r)] .
until the judge pounded the bench five or six times more .
直到 这 法官 猛击 这 长椅 五 或者 六 时代 更多的 .

直到法官又敲了五六下法官席。

" [ðɪs] — ['kri:tʃə(r)] — [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kraɪmz] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['beləu] .
" This — creature — is hereby accused of the following crimes , " the judge bellowed .
" 这 — 生物 — 是 特此 被告 的 这 下列的 犯罪 , " 这 法官 咆哮 .

"这个——怪物——被控犯有以下罪行,"法官怒吼道。

" [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [æl'teə(r)] [ai] . ['bru:t(ə)l] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv]
" Conspiracy to overthrow the government of Altair I . Brutal murder of
" 阴谋 到 推翻 这 政府 的 牵牛星 我 . 野蛮 谋杀 的

[ˌsev(ə)n'ti:n] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑ:rzən] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜ:d] ['aʊə(r)]
seventeen law - abiding citizens of the village of Karzan at the third hour
十七 法律 - 遵守 公民 的 这 村庄 的 卡尔赞 在 这 第三 小时

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
before dawn in the second period after his arrival .
前 黎明 在 这 第二 时期 后 他的 到达 .

"阴谋推翻阿尔泰一世的政府。在他抵达后的第二个时期，黎明前三小时，卡尔赞村十七名守法公民遭到残忍杀害。

[ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] - , [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Desecration of the Temple of our beloved Goddess Zermat , Queen of the
亵渎 的 这 寺庙 的 我们的 心爱 女神 - , 女王 的 这

['hɑ:vɪst] .
Harvest .
收成 .

亵渎我们敬爱的丰收女神泽尔玛特的神庙。

[kən'spɪrəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['lesə(r)] [gɒdz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [draʊt] [ɪn] [ðə; ði] -
Conspiracy with the lesser gods to cause the unprecedented drought in the Dermatti
阴谋 和 这 较少 神 到 原因 这 空前的 干旱 在 这 -

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feə(r)] [gləʊb] .
section of our fair globe .
部分 的 我们的 公平的 地球 .

与低阶神灵合谋，导致我们美丽星球上的德尔马蒂地区发生前所未有的干旱。

[əb'si:n] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] - [mɑ:rks] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .
Obscene exposure of his pouch - marks in a public square .
猥亵 接触 的 他的 小袋 - 标记 在 一个 民众 正方形 .

在公共广场上猥亵地展示他的阴茎痕迹。

[fɔ:(r)] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪl] - [breɪk] [ænd; ənd] ['braɪbəri] — " [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Four separate and distinct charges of jail - break and bribery — " The judge
四 分离 和 清楚的 收费 的 监狱 - 休息 和 受贿 — " 这 法官

['paʊndɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:də(r)] — " ['espiənɑ:ʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [skʌm] [ɒv; əv] [æl'teə(r)]
pounded the bench for order — " Espionage with the accused scum of Altair
猛击 这 长椅 为了 命令 — " 间谍 和 这 被诅咒的 浮渣 的 牵牛星

[ˌaɪ 'aɪ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
II in preparation for interplanetary invasion .
二 在 准备 为了 星际 入侵 .

"四项不同的越狱和贿赂指控——"法官敲击法官席以维持秩序——"与阿尔泰二号的邪恶渣滓进行间谍活动，为星际入侵做准备。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɒn] - [mænz] [dʒɔ:] [sægd] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
" The little con - man's jaw sagged lower and lower , the color draining from
" 这 小的 康 - 男人的 颚 下垂 降低 和 降低 , 这 颜色 排水 从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

"那个小骗子的下巴越来越低，脸色也越来越苍白。"

[hiː; hi] [tɜːnd] , [waɪd] - [aɪd] , [tuː; tə] ['maɪərˌhɒf] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
He turned , wide - eyed , to Meyerhoff , then back to the judge .
他 转向 , 宽的 - 眼睛 , 到 迈耶霍夫 , 然后 后退 到 这 法官 .

他睁大眼睛转向迈耶霍夫，然后又转头看向法官。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sək'sɪŋktli] , " [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
" The Chairman of the Jury , " said the Judge succinctly , " will read the verdict .
" 这 主席 的 这 陪审团 , " 说 这 法官 简洁地 , " 将要 读 这 判决 .

法官简洁地说道：“陪审团主席将宣读判决。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - [bɒks] [pɒpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
" The little native in the front of the jury - box popped up like a puppet on a string .
" 这 小的 本国的 在 这 正面 的 这 陪审团 - 盒子 爆裂 向上 喜欢 一个 木偶 在 一个 细绳 .

“坐在陪审席前排的那个小土著人像提线木偶一样突然跳了起来。”

" [dɪ'fendənt] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒn] [ɔːl] [kaʊnts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Defendant found guilty on all counts , " he said .
" 被告 成立 有罪的 在 全部 计数 , " 他 说 .

“被告所有罪名均成立，”他说。

" [dɪ'fendənt] [ɪz] ['gɪlti] !
" Defendant is guilty !
" 被告 是 有罪的 !

被告有罪！

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [prə'naʊns] ['sentəns] — "
The court will pronounce sentence — "
这 法庭 将要 发音 句子 — "

法庭将宣判——

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Now wait a minute !
" 现在 等待 一个 分钟 !

“等等！”

" - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪld] - [aɪd] .
" Zeckler was on his feet , wild - eyed .
" - 曾是 在 他的 脚 , 荒野 - 眼睛 .

“泽克勒站了起来，眼神狂乱。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [dʒɒb] —
" What kind of railroad job —
" 什么 种类 的 铁路 工作 —

“什么样的铁路工作——

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bliŋk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] [pɔːl] ['maɪərˌhɒf] .
" The judge blinked disappointedly at Paul Meyerhoff .
" 这 法官 眨眼 失望地 在 保罗 迈耶霍夫 .

法官失望地眨了眨眼，看着保罗·迈耶霍夫。

" [nɒt] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ʌn'hæpɪli] .
" Not yet ? " he asked , unhappily .
" 不是 然而 ? " 他 问 , 不幸地 .

“还没吗？”他不高兴地问。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [maɪɝhɔfs] [hændz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] .
" Meyerhoff's hands twitched nervously .
" 迈耶霍夫 双手 抽搐 紧张地 .

迈耶霍夫的手紧张地抽搐着。

" [nɒt] [jet] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" Not yet , Your Honor .
" 不是 然而 , 你的 荣誉 .

"还没有，法官大人。"

['leɪtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
Later , Your Honor .
之后 , 你的 荣誉 .

稍后见，法官大人。

[ðə; ði]['traɪəl] ['kɒmz] [fɜːst] .
The trial comes first .
这 审判 来 第一的 .

审判先行。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kændi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .
" The judge looked as if his candy had been stolen .
" 这 法官 看起来 作为 如果 他的 糖果 有 到过 被盗 .

"法官看起来好像他的糖果被偷了一样。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] . "
" But you said I should call for the verdict . "
" 但 你 说 我 应该 称呼 为了 这 判决 . "

"但你说过我应该要求宣判。"

" ['leɪtə(r)] .
" Later .
" 之后 .

"之后。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəl][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
You have to have the trial before you can have the verdict .
你 有 到 有 这 审判 前 你 能 有 这 判决 .

必须先经过审判才能得出判决结果。

" [ðə; ði] [æltɛriːən] [ʃrʌg] [ɪn'dɪfrəntli] .
" The Altairian shrugged indifferently .
" 这 阿尔泰人 耸了耸肩 漠不关心 .

"阿尔泰人漠然地耸了耸肩。"

" [naʊ] — ['leɪtə(r)] — " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Now — later — " he muttered .
" 现在 — 之后 — " 他 低声说道 .

"现在——以后——"他喃喃自语道。

" [hæv; həv][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][kɔːl][hɪz; ɪz][fɜːst] ['wɪtnəs] , " [sed] ['maɪərˌhɒf] .
" Have the prosecutor call his first witness , " said Meyerhoff .
" 有 这 检察官 称呼 他的 第一的 证人 , " 说 迈耶霍夫 .

"让检察官传唤他的第一位证人，"迈耶霍夫说道。

\- [liːnd] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] .
Zeckler leaned over , his face ashen .
\- 倾斜 超过 , 他的 脸 铁青 .

泽克勒俯下身来，脸色苍白。

" [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" These charges , " he whispered .
" 这些 收费 , " 他 低声说道 .

"这些指控，"他低声说道。

" ['ðer] [ɪn'seɪn] ! "
" They're insane ! "
" 它们是 疯狂的 ! "

"他们疯了！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['maɪərˌhɒf] ['wɪspəd] [bæk] .
" Of course they are , " Meyerhoff whispered back .
" 的 课程 他们 是 , " 迈耶霍夫 低声说道 后退 .

"当然是了，"迈耶霍夫低声回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — "
" But what am I going to — "
" 但 什么 是 我 去 到 — "

"但我该怎么办——"

" [sɪt] [taɪt] .
" Sit tight .
" 坐 紧的 .

稍等片刻。

[let] [ðem; ðəm] [set] [θɪŋz] [ʌp] . "
Let them set things up . "
让 他们 放 事物 向上 . "

让他们安排吧。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [laɪz] .
" But those lies .
" 但 那些 谎言 .

但那些谎言。

['ðer] ['laɪəz] , [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [rɔːd] [ə; eɪ] [neɪm] .
They're liars , the whole pack of them — " He broke off as the prosecutor roared a name .
它们是 说谎者 , 这 所有的 盒 的 他们 — " 他 打破 离开 作为 这 检察官 咆哮 一个 姓名 .

"他们都是骗子，一伙都是——"他话还没说完，检察官就吼出了一个名字。

[ðə; ði] ['ʃægi] [bruːt] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːp(ə)l] [hæt] [wɪtʃ] [sæt] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɪə(r)] .
The shaggy brute who took the stand was wearing a bright purple hat which sat rakishly over one ear .
这 毛茸茸 蛮力 WHO 采取 这 站立 曾是 穿着 一个 明亮的 紫色的 帽子 哪个 卫星 轻佻地 超过 一 耳朵 .

出庭作证的那个毛发蓬乱的壮汉戴着一顶亮紫色的帽子，歪歪斜斜地挂在一只耳朵上。

[hiː; hi] [grɪnd] [ðə; ði] [æltɛriːən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] .
He grinned the Altairian equivalent of a hungry grin at the prosecutor .
他 咧嘴一笑 这 阿尔泰人 相等的 的 一个 饥饿的 咧嘴笑 在 这 检察官 .

他朝检察官露出了阿尔泰星人那种饥饿般的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
Then he cleared his throat and started .
然后 他 已清除 他的 喉 和 开始 .

然后他清了清嗓子，开始讲话。

" [ðɪs] ['terən] ['rɪfræf] — "
" This Terran riffraff — "
" 这 泰伦 痞子 — "

"这群地球乌合之众——"

" [ðə; ði] [əʊθ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" The oath , " muttered the judge .
" 这 誓言 , " 低声说道 这 法官 .

"誓言,"法官低声说道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊθ] .
" We've got to have the oath .
" 我们已经 得到 到 有 这 誓言 .

我们必须宣誓。

" [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['neɪtɪvz] [muːvd] ['fɔːwəd] ,
" The prosecutor nodded , and four natives moved forward ,
" 这 检察官 点头 , 和 四 本地人 已搬 向前 ,

检察官点了点头，四名当地人向前走去。

['kæriɪŋ] [hjuːdʒ] [ɪn'skraɪbd] ['mɑːb(ə)l] [slæbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
carrying huge inscribed marble slabs to the front of the court .
携带 巨大的 铭文 大理石 板 到 这 正面 的 这 法庭 .

抬着刻有铭文的巨大大理石板来到法院前面。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['revərəntli] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] [fiːt] .
One by one the chunks were reverently piled in a heap at the witness's feet .
一 经过 一 这 块 是 虔诚地 堆积 在 一个 堆 在 这 证人的 脚 .

一块块碎块被恭敬地堆放在证人脚下。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [pleɪst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['heəri] [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] [keən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [sed] ,
The witness placed a huge , hairy paw on the cairn , and the prosecutor said ,
这 证人 放置 一个 巨大的 , 毛茸茸 爪子 在 这 石堆 , 和 这 检察官 说 ,

证人将一只巨大的、毛茸茸的爪子放在石堆上，检察官说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [sweə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Do you swear to tell the truth , the whole truth , and nothing but the truth ,
" 做 你 发誓 到 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 ,

"你是否发誓要说真话，全部的真话，只说真话？"

[səʊ] [help] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
so help you — " he paused to squint at the paper in his hand ,
所以 帮助 你 — " 他 暂停 到 眯 在 这 纸 在 他的 手 ,

愿上帝保佑你——"他停顿了一下，眯起眼睛看着手里的纸，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [nəʊt] , " — ['gɒdes; 'gɒdəs] ?
and finished on a puzzled note , " — Goddess ?
和 完成的 在 一个 困惑 笔记 , " — 女神 ?

最后，他疑惑地问道："——女神？"

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [paɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" The witness removed the paw from the rock pile long enough to scratch his ear .
" 这 证人 已移除 这 爪子 从 这 岩石 桩 长的 足够的 到 划痕 他的 耳朵 .

证人将爪子从石堆中移开，挠了挠耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
Then he replaced it , and replied , " Of course , " in an injured tone .
然后 他 替换 它 , 和 回复 , " 的 课程 , " 在 一个 受伤 语气 .

然后他把它换了回去，并用受伤的语气回答说："当然。"

" [ðen] [tel] [ðɪs] [kɔːt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
" Then tell this court what you have seen of the activities of this abominable
" 然后 告诉 这 法庭 什么 你 有 已见 的 这 活动 的 这 可恶
[retʃ] .
wretch .
可怜虫 .

“那么，请把你们所看到的这个可憎恶人的所作所为告诉法庭。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['fɪksɪŋ][wʌn] [aɪ] [ɒn] - [feɪs] ,
" The witness settled back into the chair , fixing one eye on Zeckler's face ,
" 这 证人 定居 后退 进入 这 椅子 , 定影 一 眼睛 在 - 脸 ,

证人重新坐回椅子上，一只眼睛盯着泽克勒的脸。

[ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [θɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
another on the prosecutor , and closing the third as if in meditation .
其他 在 这 检察官 , 和 结束 这 第三 作为 如果 在 冥想 .

另一边是检察官，第三边则是在沉思中结束。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][æl'teə(r)]
" I think it happened on the fourth night of the seventh crossing of Altair
" 我 思考 它 发生 在 这 第四 夜晚 的 这 第七 过境 的 牵牛星
[ˌaɪ 'aɪ] ([meɪ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][kɑːst][ə; eɪ] [draʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]) — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
II (may the Goddess cast a drought upon it) — or was it the
二 (可能 这 女神 投掷 一个 干旱 之上 它) — 或者 曾是 它 这
['sev(ə)nθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['krɒsɪŋ] ?
seventh night of the fourth crossing ?
第七 夜晚 的 这 第四 过境 ?

“我认为这件事发生在第七次穿越牛郎星二号的第四个晚上（愿女神降下旱灾）——或者说是第四次穿越的第七个晚上？ ”

— " [hiː; hi] [grɪnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] — " [wen] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei]
— " he grinned apologetically at the judge — " when I was making my way
— " 他 咧嘴一笑 带着歉意地 在 这 法官 — " 什么时候 我 曾是 制作 我的 方式
[bæk] [θruː] [taʊn] [tə'wɔːd] [maɪ]['blesɪd; blest][lænd] - [plɒt] ,
back through town toward my blessed land - plot ,
后退 通过 镇 朝向 我的 蒙福 土地 - 阴谋 ,

“——”他歉意地朝法官咧嘴一笑，“——当我穿过城镇返回我那块梦寐以求的土地时，

['maɪndɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
minding my own business , Your Honor , after weeks of bargaining for the
介意 我的 自己的 商业 , 你的 荣誉 , 后 周 的 讨价还价 为了 这
[krɒp][ai][wɒz; wəz] ['hɑːvɪstɪŋ] .
crop I was harvesting .
庄稼 我 曾是 收割 .

法官大人，我只是在做我自己的事，经过数周的讨价还价，我才收获了这些庄稼。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Suddenly from the shadow of the building ,
突然 从 这 阴影 的 这 建筑 ,

突然，从建筑物的阴影中，

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] — " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɔː] [æt; ət] - — " [stɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [træks] [wɪð]
this creature — " he waved a paw at Zeckler — " stopped me in my tracks with
这 生物 — " 他 挥手 一个 爪子 在 - — " 停止 我 在 我的 轨道 和
[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kraɪ] .
a vicious cry .
一个 恶毒 哭 .

“这个家伙——”他朝泽克勒挥了挥爪子——“一声恶狠狠的叫声让我停下了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had a weapon I'd never seen before ,
他 有 一个 武器 ID 绝不 已见 前 ,

他身上带着一种我从未见过的武器。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [fɔːst] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
and before I could find my voice he forced me back against the wall .
和 前 我 可以 寻找 我的 嗓音 他 强制 我 后退 反对 这 墙 .

我还没来得及开口，他就把我按在了墙上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːmθ] ,
I could see by the cruel glint in his eyes that there was no warmth ,
我 可以 看 经过 这 残忍的 闪烁 在 他的 眼睛 那 那里 曾是 不 温暖 ,

从他眼中残酷的光芒中，我看出他没有一丝温暖。

[nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — "
no sympathy in his heart , that I was — "
不 同情 在 他的 心 , 那 我 曾是 — "

他心中没有丝毫同情，因为我——”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] !
" Objection !
" 异议 !

“异议！

" - [skwiːl] ['pleɪntɪvli] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Zeckler squealed plaintively , jumping to his feet .
" - 尖叫 哀怨地 , 跳 到 他的 脚 .

“泽克勒发出哀怨的尖叫，跳了起来。”

" [ðɪs] ['wɪtnəs] [kænt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [wɒt] [naɪt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" This witness can't even remember what night he's talking about !
" 这 证人 不能 甚至 记住 什么 夜晚 他是 说 关于 !

“这位证人甚至记不清他所说的夜晚是哪一天！”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" The judge looked startled .
" 这 法官 看起来 惊慌 .

法官看起来很吃惊。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] ['fiːvərɪʃli] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][nəʊts] .
Then he pawed feverishly through his bundle of notes .
然后 他 爪子 狂热地 通过 他的 捆 的 笔记 .

然后他急切地翻找着手中的那叠笔记。

" [ˌəʊvə'ruːld] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Overruled , " he said abruptly .
" 否决 , " 他 说 突然 .

“否决了，”他突然说道。

" [kən'tɪnjuː] , [pliːz] .
" Continue , please .
" 继续 , 请 .

请继续。

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [gləuə] [æt; ət] - .
" The witness glowered at Zeckler .
" 这 证人 怒目而视 在 - .

证人怒视着泽克勒。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['laʊtɪʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" As I was saying before this loutish interruption , " he muttered ,
" 作为 我 曾是 说 前 这 粗鲁的 中断 , " 他 低声说道 ,

“正如我刚才说的，刚才那个粗鲁的家伙打断我的话，”他嘟囔道。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]
" I could see that I was face to face with the most desperate of criminal
" 我 可以 看 那 我 曾是 脸 到 脸 和 这 最多 绝望的 的 刑事
[taɪps] ,
types ,
类型 ,

“我意识到，我面对的是最穷凶极恶的罪犯。”

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['terən] .
even for Terrans .
甚至 为了 泰伦人 .

即使对于泰拉人来说也是如此。

[nəʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['flæbɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Note the shape of his head , the flabbiness of his ears .
笔记 这 形状 的 他的 头 , 这 松弛 的 他的 耳朵 .

注意他的头部形状和松弛的耳朵。

[ai][wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
I was petrified with fear .
我 曾是 石化 和 害怕 .

我吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðen] , ['helpləs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
And then , helpless as I was ,
和 然后 , 无助 作为 我 曾是 ,

然后，尽管我无能为力，

[ðɪs] [tuː] - [legd] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][maɪ]
this two - legged abomination began to shower me with threats of evil to my
这 二 - 腿 厌恶 开始 到 淋浴 我 和 威胁 的 邪恶的 到 我的
['blesɪd; blest] [həʊm] ,
blessed home ,
蒙福 家 ,

这个两脚怪兽开始威胁要毁掉我幸福的家园，

[dɑːk] [θrets] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ][lænd] [ən'les] [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
dark threats of poisoning my land unless I would tell him where he could find
黑暗的 威胁 的 中毒 我的 土地 除非 我 会 告诉 他 在哪里 他 可以 寻找
[ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['gɒdes; 'gɒdəs] — "
the resting place of our blessed Goddess — "
这 休息 地方 的 我们的 蒙福 女神 — "

他恶狠狠地威胁说，除非我告诉他我们神圣女神的安息之地在哪里，否则就要毒害我的土地——”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] , " - [məʊn] [tuː; tə] ['maɪərˌhɒf] .
" I never saw him before in my life , " Zeckler moaned to Meyerhoff .
" 我 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 , " - 呻吟 到 迈耶霍夫 .

“我这辈子都没见过他，”泽克勒向迈耶霍夫抱怨道。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] !
" Listen to him !
" 听 到 他 !

听他的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] —
Why should I care where their Goddess —
为什么 应该 我 关心 在哪里 他们的 女神 —

我为什么要关心他们的女神在哪里——

" ['maɪərˌhɒf] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['stəʊni] [lʊk] .
" Meyerhoff gave him a stony look .
" 迈耶霍夫 给予 他 一个 石质的 看 .

迈耶霍夫面无表情地看了他一眼。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [rʌnz] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

" The Goddess runs things around here .

" 这 女神 跑步 事物 大约 这里 .

“女神在这里掌管一切。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] .

She makes it rain .

她 制作 它 雨 .

她能让天降甘霖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , ['sʌmˌbɒdiz] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] .

If it doesn't rain , somebody's insulted her .

如果 它 不 雨 , 某人的 受辱 她 .

如果不下雨，那就是有人侮辱了她。

[ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "

It's very simple . "

它是 非常 简单的 . "

很简单。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [faɪt] ['testɪməni] [laɪk] [ðæt] ? "

" But how can I fight testimony like that ? "

" 但 如何 能 我 斗争 见证 喜欢 那 ? "

“但我该如何反驳这样的证词呢？”

" [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I doubt if you can fight it . "

" 我 怀疑 如果 你 能 斗争 它 . "

“我怀疑你是否能与之抗衡。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

" But they can't prove a word of it — " He looked at the jury ,

" 但 他们 不能 证明 一个 单词 的 它 — " 他 看起来 在 这 陪审团 ,

“但他们一个字也证明不了——”他看着陪审团，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'ræptʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪtnəs] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] .

who were listening enraptured to the second witness on the stand .

WHO 是 聆听 眉飞色舞 到 这 第二 证人 在 这 站立 .

他们全神贯注地聆听着证人席上第二位证人的证词。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['testifai] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃərəs] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ([ɔː(r)]

This one was testifying regarding the butcherous slaughter of eighteen (or

这 一 曾是 作证 关于 这 屠夫 屠宰 的 十八 (或者

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [θriː] ?

was it twenty - three ?

曾是 它 二十 - 三 ?

这位证人作证讲述了18人（或者23人？）惨遭屠杀的事件。

[əʊ] , [jes] , ['twenti] - [θriː]) ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑːrzən] .

Oh , yes , twenty - three) women and children in the suburban village of Karzan .

哦 , 是的 , 二十 - 三) 女性 和 孩子们 在 这 郊区 村庄 的 卡尔赞 .

哦，是的，卡尔赞郊区村庄有二十三名妇女和儿童。

[ðə; ði] ['pɒgrəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [æn; ən] ['enədʒi] ['wepən] [wɪtʃ]

The pogrom , it seemed , had been accomplished by an energy weapon which

这 大屠杀 , 它 似乎 , 有 到过 完成 经过 一个 活力 武器 哪个

[et; eɪt] [greɪt] ,

ate great ,

吃 伟大的 ,

这场种族屠杀似乎是由一种吞噬了大量人口的能量武器造成的。

['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
gaping holes in the sides of buildings .
张开的 孔 在 这 侧面 的 建筑物 .

建筑物侧面出现巨大破洞。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['wɪtnəs] [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [drəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [hɔtə]
A third witness took the stand , continuing the drone as the room grew hotter
一个 第三 证人 采取 这 站立 , 继续 这 无人机 作为 这 房间 生长 更热
[ænd; ənd] ['mʌgi] .
and muggier .
和 更闷热 .

第三名证人出庭作证，随着房间里越来越热越来越闷，他继续发出嗡嗡声。

- [gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] ['glɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] ['testɪməni] [paɪld]
Zeckler grew paler and paler , his eyes turning glassy as the testimony piled
- 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 他的 眼睛 转弯 玻璃状 作为 这 见证 堆积
[ʌp] .
up .
向上 .

随着证词的不断累积，泽克勒的脸色越来越苍白，眼神也变得呆滞。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [truː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['maɪərˌhɒf] .
" But it's not true , " he whispered to Meyerhoff .
" 但 它是 不是 真的 , " 他 低声说道 到 迈耶霍夫 .

“但这不是真的,”他低声对迈耶霍夫说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
" Of course it isn't !
" 的 课程 它 不是 !

当然不是!

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Can't you understand ?
不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
These people have no regard for truth .
这些 人们 有 不 看待 为了 真相 .

这些人根本不把真相当回事。

[ɪts] ['stjuːpɪd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɪli] , [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
It's stupid , to them , silly , a mark of low intelligence .
它是 愚蠢的 , 到 他们 , 愚蠢的 , 一个 标记 的 低的 智力 .

在他们看来，这是愚蠢的、可笑的，是智力低下的表现。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] [bɪgə(r)]
The only thing in the world they have any respect for is a liar bigger
这 仅有的 事物 在 这 世界 他们 有 任何 尊重 为了 是 一个 说谎者 大
[ænd; ənd][mɔː(r)]['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and more skillful than they are .
和 更多的 熟练 比 他们 是 .

他们唯一尊重的，就是比他们更厉害、更会撒谎的人。

" - [dʒɜːk] [ə'raʊnd] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['beləu] [aʊt] .
" Zeckler jerked around abruptly as he heard his name bellowed out .
" - 猛地一抖 大约 突然 作为 他 听到 他的 姓名 咆哮 出去 .

“听到有人大声喊他的名字，泽克勒猛地转过身来。

" [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [di'livəz] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ?
" Does the defendant have anything to say before the jury delivers the verdict ?
" 做 这 被告 有 任何事物 到 说 前 这 陪审团 交付 这 判决 ?
"
"
"

“被告在陪审团宣判前还有什么要说的吗？”

" [duː; də][ai][hæv; həv] — " - [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
" Do I have — " Zeckler was across the room in a flash ,
" 做 我 有 — " - 曾是 穿过 这 房间 在 一个 闪光 ,

“我是否有——”泽克勒瞬间出现在房间另一边，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gləʊ] .
his pale cheeks suddenly taking on a feverish glow .
他的 苍白 脸颊 突然 采取 在 一个 发烧 辉光 .

他苍白的双颊突然泛起红晕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
He sat down gingerly on the witness chair , facing the judge ,
他 卫星 向下 小心翼翼地 在 这 证人 椅子 , 面向 这 法官 ,

他小心翼翼地在证人席上坐下，面向法官。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
his eyes bright with fear and excitement .
他的 眼睛 明亮的 和 害怕 和 激动 .

他眼中闪烁着恐惧和兴奋的光芒。

" [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" Your — Your Honor ,
" 你的 — 你的 荣誉 ,

“阁下，

[ai] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ]
I — I have a statement to make which will have a most important bearing
我 — 我 有 一个 陈述 到 制作 哪个 将要 有 一个 最多 重要的 轴承
[ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
on this case .
在 这 案件 .

我——我有一份声明要发表，这份声明将对本案产生极其重要的影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
You must listen with the greatest care .
你 必须 听 和 这 最 关心 .

你必须极其认真地听。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] ['maɪər,hɒf] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" He glanced quickly at Meyerhoff , and back to the judge .
" 他 瞥了一眼 迅速地 在 迈耶霍夫 , 和 后退 到 这 法官 .

他迅速瞥了一眼迈耶霍夫，然后又看向法官。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Your Honor , " he said in a hushed voice .
" 你的 荣誉 , " 他 说 在 一个 静静地 嗓音 .

“法官大人，”他压低声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
" You are in gravest of danger .
" 你 是 在 最严重的 的 危险 .

你正处于极度危险之中。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] — [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [lænd][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Your lives — your very land is at stake .
你的 生活 — 你的 非常 土地 是 在 赌注 .

你们的生命，你们的土地，都危在旦夕。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [bliŋk] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [θru:] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ['hʌrɪdli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)]
" The judge blinked , and shuffled through his notes hurriedly as a murmur
" 这 法官 眨眼 , 和 洗牌 通过 他的 笔记 匆匆 作为 一个 低语
[ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] .
arose in the court .
出现 在 这 法庭 .

法官眨了眨眼，匆匆翻阅着笔记，法庭上响起一阵低语声。

" ['aʊə(r)][lænd] ? "
" Our land ? "
" 我们的 土地 ? "

“我们的土地？”

" [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [jɔ:(r); jə(r)][lænd] , ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][həʊld][dɪə(r)] , " - [sed] ['kwɪkli] ,
" Your lives , your land , everything you hold dear , " Zeckler said quickly ,
" 你的 生活 , 你的 土地 , 一切 你 抓住 亲爱的 , " - 说 迅速地 ,
['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜ:vəsli] .
licking his lips nervously .
舔舐 他的 嘴唇 紧张地 .

“你们的生命，你们的土地，你们所珍视的一切，”泽克勒紧张地舔了舔嘴唇，急切地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] — " [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['əʊvə(r)]
" You must try to understand me — " he glanced apprehensively over
" 你 必须 尝试 到 理解 我 — " 他 瞥了一眼 忧心忡忡地 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] " [naʊ] ,
his shoulder " now ,
他的 肩膀 " 现在 ,

“你必须试着理解我——”他忧虑地回头看了一眼，“现在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
because I may not live long enough to repeat what I am about to tell you
因为 我 可能 不是 居住 长的 足够的 到 重复 什么 我 是 关于 到 告诉 你
—
—
—

因为我可能活不到能再次告诉你这些话的地步——

" [ðə; ði]['mɜ:mə(r)]['kwaiətid] [daʊn] , [ɔ:l] [ɪəz] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['hedsets] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" The murmur quieted down , all ears straining in their headsets to hear his words .
" 这 低语 安静 向下 , 全部 耳朵 紧张 在 他们的 耳机 到 听到 他的 字 .

“低语声渐渐平息，所有人都竖起耳朵，透过耳机仔细聆听他的话。”

" [ði:z] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['ðer] ['pɜ:fɪktli] [tru:] .
" These charges , " he continued , " all of them — they're perfectly true .
" 这些 收费 , " 他 持续 , " 全部 的 他们 — 它们是 完美 真的 .

“这些指控，”他继续说道，“全部都是真的。”

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [tru:] .
At least , they seem to be perfectly true .
在 至少 , 他们 似乎 到 是 完美 真的 .

至少，它们看起来完全正确。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] , ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
But in every instance , I was working with heart and soul , risking my life ,
但 在 每一个 实例 , 我 曾是 在职的 和 心 和 灵魂 , 冒险 我的 生活 ,

但无论在哪，我都全心全意地工作，冒着生命危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪt] .
for the welfare of your beautiful planet .
为了 这 福利 的 你的 美丽的 行星 .

为了你们美丽星球的福祉。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [hɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
" There was a loud hiss from the back of the court .
" 那里 曾是 一个 大声 嘶 从 这 后退 的 这 法庭 .

球场后方传来一声响亮的嘶嘶声。

- [fraʊnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] .
Zeckler frowned and rubbed his hands together .
- 皱眉 和 摩擦 他的 双手 一起 .

泽克勒皱起眉头，搓了搓手。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was my misfortune , " he said ,
" 它 曾是 我的 不幸 , " 他 说 ,

“这是我的不幸，”他说。

" [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['plænɪt] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][æl'teə(r)][frɒm; frəm][maɪ]
" to go to the wrong planet when I first came to Altair from my
" 到 去 到 这 错误的 行星 什么时候 我 第一的 来了 到 牵牛星 从 我的
['həʊmlænd][ɒn] ['terə] .
homeland on Terra .
家园 在 泰拉 .

“当我第一次从我的家乡地球来到牛郎星时，我走错了星球。”

[ai] — [ai]['lændɪd][ɒn][æl'teə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ə; eɪ]
I — I landed on Altair II , a grave mistake , but as it turned out , a
我 — 我 登陆 在 牵牛星 二 , 一个 严重 错误 , 但 作为 它 转向 出去 , 一个
['veri] ['fɔːtʃənət] ['erə(r)] .
very fortunate error .
非常 幸运 错误 .

我——我降落在了牛郎星二号上，这是一个严重的错误，但事实证明，这是一个非常幸运的错误。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ai] [meɪd] ['sɜːt(ə)n]
Because in attempting to arrange trading in that frightful place , I made certain
因为 在 尝试 到 安排 贸易 在 那 可怕 地方 , 我 制成 肯定
['kɒntækts] .
contacts .
联系方式 .

因为在那个可怕的地方安排贸易的过程中，我结识了一些人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][sæŋk]['ləʊə(r)] .
" His voice trembled , and sank lower .
" 他的 嗓音 颤抖 , 和 沉没 降低 .

他的声音颤抖着，声音也低了下去。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,
" I learned the horrible thing which is about to happen to this planet ,
" 我 学习 这 可怕 事物 哪个 是 关于 到 发生 到 这 行星 ,

“我得知了即将发生在这个星球上的可怕事情，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɑːr'beriənz] .
at the hands of those barbarians .
在 这 双手 的 那些 野蛮人 .

落入那些野蛮人之手。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [ðeəz] , [nɒt] [maɪn] .
The conspiracy is theirs , not mine .
这 阴谋 是 他们的 , 不是 矿 .

阴谋是他们的，不是我的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [braib] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə]
They have bribed your Goddess , flattered her and lied to
他们 有 受贿 你的 女神 , 受宠若惊 她 和 撒谎了 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他们贿赂了你们的女神，奉承她，欺骗她。

[kəʊ'ɜːst] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
coerced her all - powerful goodness to their own evil interests ,
胁迫 她 全部 - 强大的 善良 到 他们的 自己的 邪恶的 兴趣 ,

他们胁迫她全能的善良为自己的邪恶利益服务，

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)][lænd]
preparing for the day when they could persuade her to cast your land
准备 为了 这 天 什么时候 他们 可以 说服 她 到 投掷 你的 土地
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [draʊt] —
into the fiery furnace of a ten - year - drought —
进入 这 火热 炉 的 一个 十 - 年 - 干旱 —

他们正准备着，等着有朝一日能说服她把你的土地投入到长达十年的干旱烈火之中——

" ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Somebody in the middle of the court burst out laughing .
" 某人 在 这 中间 的 这 法庭 爆裂 出去 笑 .

法庭中央有人突然大笑起来。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nʌdʒd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [buː] , [ænd; ənd] [gʌ'fɔː] ,
One by one the natives nudged one another , and booed , and guffawed ,
一 经过 一 这 本地人 轻推 一 其他 , 和 嘘声 , 和 哈哈大笑 ,

当地人一个接一个地互相推搡、发出嘘声、大笑，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ɒv; əv] ['rækɪt] ['draʊnd] [aʊt] - [wɜːdz] .
until the rising tide of racket drowned out Zeckler's words .
直到 这 上升 潮 的 球拍 溺水 出去 - 字 .

直到喧闹声越来越大，淹没了泽克勒的话语。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] ['ɒbviəsli] ['laɪɪŋ] , " [rɔːd] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm] .
" The defendant is obviously lying , " roared the prosecutor over the pandemonium .
" 这 被告 是 明显地 说谎 , " 咆哮 这 检察官 超过 这 混乱 .

“被告显然在撒谎！”检察官在一片混乱中大声喊道。

" ['eni] [fuːl] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][kænt][biː; bi] [braib] .
" Any fool knows that the Goddess can't be bribed .
" 任何 傻子 知道 那 这 女神 不能 是 受贿 .

任何傻瓜都知道女神是收不来的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ?
How could she be a Goddess if she could ?
如何 可以 她 是 一个 女神 如果 她 可以 ?

如果她能成为女神，她该如何成为女神呢?

" - [gruː] ['peɪlə(r)] .
" Zeckler grew paler .
" - 生长 肤色较浅 .

泽克勒脸色越来越苍白。

" [bʌt; bət] — [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] — "
" But — perhaps they were very clever — "
" 但 — 也许 他们 是 非常 聪明的 — "

"但是——或许他们非常聪明——"

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,
" And how could they flatter her , when she knows , beyond doubt ,
" 和 如何 可以 他们 奉承 她 , 什么时候 她 知道 , 超过 怀疑 ,

"他们怎么能奉承她呢？她自己明明知道，这毋庸置疑。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['reɪdiənt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
that she is the most exquisitely radiant creature in all the Universe ?
那 她 是 这 最多 精美绝伦 辐射状 生物 在 全部 这 宇宙 ?

她是宇宙中最光彩夺目的生物吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] , [dræg][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
And you dare to insult her , drag her name in the dirt .
和 你 敢 到 侮辱 她 , 拖 她 姓名 在 这 污垢 .

你竟敢侮辱她，诋毁她的名声。

" [ðə; ði] [his] [gruː] [laʊdə] , [mɔː(r)] [bə'lɪdʒərənt] .
" The hisses grew louder , more belligerent .
" 这 嘶嘶声 生长 更大声 , 更多的 好战的 .

嘶嘶声越来越大，越来越咄咄逼人。

[kraɪz] [ɒv; əv] " ['bʊtʃə(r)] [hɪm] !
Cries of " Butcher him !
哭泣 的 " 屠夫 他 !

"宰了他！"的叫喊声此起彼伏。

" [ænd; ənd] " [skɔːld][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] !
" and " Scald his bowels !
" 和 " 烫伤 他的 肠道 !

"烫伤他的肠子！"

" [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
" rose from the courtroom .
" 玫瑰 从 这 法庭 .

"从法庭上站了起来。"

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [b'æŋgd] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋgri] .
The judge banged for silence , his eyes angry .
这 法官 砰的一声 为了 沉默 , 他的 眼睛 生气的 .

法官敲门示意大家安静，眼神愤怒。

" [ən'les] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [wɪð] [ðiːz]
" Unless the defendant wishes to take up more of our precious time with these
" 除非 这 被告 愿望 到 拿 向上 更多的 的 我们的 宝贵的 时间 和 这些
[rɪ'dɪkjələs] [laɪz] ,
ridiculous lies ,
荒谬的 谎言 ,

"除非被告想用这些荒谬的谎言浪费我们更多宝贵的时间，

[ðə; ði]['dʒʊəri] — "
the jury — "
这 陪审团 — "

陪审团——"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['riːses; rɪ'ses] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['prez(ə)nt] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [pliː] . "
Your Honor , I request a short recess before I present my final plea . "
你的 荣誉 , 我 要求 一个 短的 凹陷处 前 我 展示 我的 最终的 恳求 . "
法官阁下，我请求休庭片刻，之后我将作最后陈述。

" ['riːses; rɪ'ses] ? "
" Recess ? "
" 休息 ? "
“休息？”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [keɪs] .
" A few moments to collect my thoughts , to arrange my case .
" 一个 很少 时刻 到 收集 我的 想法 , 到 安排 我的 案件 .
“我需要一点时间整理一下思路，准备一下我的案子。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [snɑːl] .
" The judge settled back with a disgusted snarl .
" 这 法官 定居 后退 和 一个 厌恶 咆哮 .
法官厌恶地低吼一声，向后靠去。

" [duː; də] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ?
" Do I have to ?
" 做 我 有 到 ?
我必须这样做吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪərˌhɒf] .
" he asked Meyerhoff .
" 他 问 迈耶霍夫 .
他问迈耶霍夫。

['maɪərˌhɒf] [n'ɒdɪd] .
Meyerhoff nodded .
迈耶霍夫 点头 .
迈耶霍夫点了点头。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃrʌg] , ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .
The judge shrugged , pointing over his shoulder to the anteroom .
这 法官 耸了耸肩 , 指向 超过 他的 肩膀 到 这 接待室 .
法官耸了耸肩，指了指身后的候审室。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can go in there , " he said .
" 你 能 去 在 那里 , " 他 说 .
“你可以进去，”他说。

['sʌmhaʊ] , - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , [ə'mɪd] ['raɪətəs] [buːz]
Somehow , Zeckler managed to stumble from the witness stand , amid riotous boos
不知何故 , - 管理 到 绊倒 从 这 证人 站立 , 之中 暴乱的 嘘声
[ænd; ənd] [his] ,
and hisses ,
和 嘶嘶声 ,
泽克勒不知怎的在震耳欲聋的嘘声和嘲讽声中踉跄着离开了证人席。

[ænd; ənd] ['tɔtə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .
and tottered into the anteroom .
和 摇摇晃晃 进入 这 接待室 .
然后摇摇晃晃地走进前厅。

- [pʌft] ['hʌŋgrəli] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['maɪər,hɒf] [wɪð] ['hɔːntɪd] [aɪz] .
Zeckler puffed hungrily on a cigarette , and looked up at Meyerhoff with haunted eyes .
- 膨胀的 饥饿地 在 一个 卷烟 , 和 看起来 向上 在 迈耶霍夫 和 闹鬼的 眼睛 .

泽克勒贪婪地抽着烟，抬起头，眼神忧郁地看着迈耶霍夫。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" It — it doesn't look so good , " he muttered .
" 它 — 它 不 看 所以 好的 , " 他 低声说道 .

“情况……看起来不太妙，”他喃喃自语道。

[maɪɚhɔfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] , [tuː] .
Meyerhoff's eyes were worried , too .
迈耶霍夫 眼睛 是 担心 , 也 .

迈耶霍夫的眼神中也充满了担忧。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hægəd] [kɒn] - [mæn] .
For some reason , he felt a surge of pity and admiration for the haggard con - man .
为了 一些 原因 , 他 毛毡 一个 涌 的 遗憾 和 钦佩 为了 这 枯槁 康 - 男人 .

不知为何，他对这个憔悴的骗子产生了一股怜悯和钦佩之情。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['glʌmli] .
" It's worse than I'd anticipated , " he admitted glumly .
" 它是 更糟 比 ID 预期 , " 他 承认 闷闷不乐地 .

“情况比我预想的还要糟糕，”他沮丧地承认道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
" That was a good try , but you just don't know enough about them and their Goddess .
" 那 曾是 一个 好的 尝试 , 但 你 只是 不 知道 足够的 关于 他们 和 他们的 女神 .

“那次尝试不错，但你对他们和他们的女神了解得还不够多。”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['wɪərəli] .
" He sat down wearily .
" 他 卫星 向下 疲劳 .

他疲惫地坐了下来。

" [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] .
" I don't see what you can do .
" 我 不 看 什么 你 能 做 .

“我不知道你能做什么。”

[ðeɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
They want your blood , and they're going to have it .
他们 想 你的 血 , 和 它们是 去 到 有 它 .

他们想要你的血，而且他们一定会得到它。

[ðeɪ] [dʒʌst] [woʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [laɪ] [juː; jʊ] [tel] .
They just won't believe you , no matter how big a lie you tell .
他们 只是 惯于 相信 你 , 不 事情 如何 大的 一个 说谎 你 告诉 .

无论你编造多么弥天大谎，他们都不会相信你。

" - [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Zeckler sat in silence for a moment .
" - 卫星 在 沉默 为了 一个 片刻 .

泽克勒沉默了一会儿。

" [ðɪs] ['laɪɪŋ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪg'zæktli] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "
" This lying business , " he said finally , " exactly how does it work ? "
" 这 说谎 商业 , " 他 说 最后 , " 确切地 如何 做 它 工作 ? "

"这种撒谎的伎俩，"他最后说道，"究竟是怎么运作的？"

" [ðə; ði] [bɪgɪst] , [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['laɪə(r)] [wɪnz] .
" The biggest , most convincing liar wins .
" 这 最大 , 最多 令人信服的 说谎者 胜利 .

"最会撒谎、最能说服别人的人获胜。"

[ɪts] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
It's as simple as that .
它是 作为 简单的 作为 那 .

就这么简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] [aʊt'lændɪʃ] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [juː; jʊ] [tel] .
It doesn't matter how outlandish a whopper you tell .
它 不 事情 如何 古怪的 一个 巨无霸 你 告诉 .

不管你编造的谎言多么离谱，都没用。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Unless , of course ,
除非 , 的 课程 ,

当然，除非……

[ðev] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːrnt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they've made up their minds that you just naturally aren't as big a liar as they are .
他们有 制成 向上 他们的 思想 那 你 只是 自然 不是 作为 大的 一个 说谎者 作为 他们 是 .

他们已经认定你天生就不像他们那样爱说谎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðev] [dʌn] .
And it looks like that's just what they've done .
和 它 看起来 喜欢 那就是 只是 什么 他们有 完毕 .

看来他们确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ən'les] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
It wouldn't make any difference to them what you say — unless , somehow , you could make them believe it .
它 不会 制作 任何 不同之处 到 他们 什么 你 说 — 除非 , 不知何故 , 你 可以 制作 他们 相信 它 .

你说什么对他们来说都无关紧要——除非你能以某种方式让他们相信。

" - [fraʊnd] .
" Zeckler frowned .
" - 皱眉 .

泽克勒皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪə(r)] ?
" And how do they regard the — the biggest liar ?
" 和 如何 做 他们 看待 这 — 这 最大 说谎者 ?

"那么他们如何看待——最大的骗子呢？"

[ai] [miːn] , [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [fiːl] [tə'wɔːd] [hɪm] ?
I mean , how do they feel toward him ?
我 意思是 , 如何 做 他们 感觉 朝向 他 ?

我的意思是，他们对他是什么感觉？

" ['maɪər,hɒf] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" Meyerhoff shifted uneasily .
" 迈耶霍夫 转移 不安地 .

迈耶霍夫不安地挪动了一下身子。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
" It's hard to say .
" 它是 难的 到 说 .

很难说。

[ɪts] [biːn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm] ['haɪli] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [fɪə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
It's been my experience that they respect him highly — maybe even fear him a little .
它是 到过 我的 经验 那 他们 尊重 他 高度 — 或许 甚至 害怕 他 一个 小的 .

根据我的经验，他们非常尊敬他——甚至可能有点害怕他。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['laɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪn] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] , [səʊ] [hiː; hi] [gets] [mɔː(r)] [lænd] ,
After all , the most convincing liar always wins in any transaction , so he gets more land ,
后 全部 , 这 最多 令人信服的 说谎者 总是 胜利 在 任何 交易 , 所以 他 获得 更多的 土地 ,

毕竟，在任何交易中，最会说谎的人总是赢家，所以他能得到更多的土地。

[mɔː(r)] [fuːd] , [mɔː(r)] ['paʊə(r)] .
more food , more power .
更多的 食物 , 更多的 力量 .

更多的食物，更多的能源。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [,ɪntə'fɪərəns] .
Yes , I think the biggest liar could go where he pleased without any interference .
是的 , 我 思考 这 最大 说谎者 可以 去 在哪里 他 高兴 没有 任何 干涉 .

是的，我认为即使是最大的骗子也能随心所欲地去任何地方，而不会受到任何阻碍。

" - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Zeckler was on his feet , his eyes suddenly bright with excitement .
" - 曾是 在 他的 脚 , 他的 眼睛 突然 明亮的 和 激动 .

"泽克勒站了起来，眼中突然闪烁着兴奋的光芒。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] .
" Wait a minute , " he said tensely .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 紧张地 .

"等一下,"他紧张地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪ] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ə; eɪ] [laɪ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] — " [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['maɪər,hɒf] ,
" To tell them a lie that they'd have to believe — a lie they simply couldn't help but believe — " He turned on Meyerhoff ,
" 到 告诉 他们 一个 说谎 那 他们会 有 到 相信 — 一个 说谎 他们 简单地 不能 帮助 但 相信 — " 他 转向 在 迈耶霍夫 ,

"我要告诉他们一个他们不得不相信的谎言——一个他们根本无法抗拒的谎言——"他转向迈耶霍夫，

[hɪz; ɪz] [hændz] [tremblɪŋ] .
his hands trembling .
他的 双手 发抖 .

他的双手颤抖着。

" [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] ?
" Do they think the way we do ?
" 做 他们 思考 这 方式 我们 做 ?

他们的想法和我们一样吗？

[ai] [miːn] , [wɪð] ['lɒdʒɪk] , [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kən'kluʒənz] ?
I mean , with logic , cause and effect , examining evidence and drawing conclusions ?
我 意思是 , 和 逻辑 , 原因 和 影响 , 检查 证据 和 绘画 结论 ?

我的意思是，运用逻辑、因果关系、检验证据并得出结论？

['gɪv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluʒənz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] ?
Given certain evidence , would they have to draw the same conclusions that we have to draw ?
鉴于 肯定 证据 , 会 他们 有 到 画 这 相同的 结论 那 我们 有 到 画 ?

如果掌握了某些证据，他们是否必须得出与我们相同的结论？

" ['maɪərˌhɒf] [bliŋk] .
" Meyerhoff blinked .
" 迈耶霍夫 眨眼 .

迈耶霍夫眨了眨眼。

" [wel] — [jes] .
" Well — yes .
" 出色地 — 是的 .

“嗯——是的。”

[əʊ] , [jes] , ['ðer] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
Oh , yes , they're perfectly logical .
哦 , 是的 , 它们是 完美 逻辑 .

哦，是的，它们完全合乎逻辑。

" - [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [grɪn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs] .
" Zeckler's eyes flashed , and a huge grin broke out on his sallow face .
" - 眼睛 闪光灯 , 和 一个 巨大的 咧嘴笑 打破 出去 在 他的 黄褐色 脸 .

“泽克勒的眼睛闪过一丝光芒，蜡黄的脸上露出了灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] ['feəli] [ʃʊk] .
His thin body fairly shook .
他的 薄的 身体 相当 摇晃 .

他瘦弱的身体微微颤抖了一下。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , ['steərɪŋ] [ˌɪdi'ɒtɪkli] ['ɪntuː] [speɪs] .
He started hopping up and down on one foot , staring idiotically into space .
他 开始 跳跃 向上 和 向下 在 一 脚 , 凝视 愚蠢地 进入 空间 .

他开始单脚跳来跳去，呆呆地盯着前方。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] — " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" If I could only think — " he muttered .
" 如果 我 可以 仅有的 思考 — " 他 低声说道 .

“如果我能想清楚就好了——”他喃喃自语道。

" ['sʌmbədi] — ['sʌmweə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ai] [riːd] . "
" Somebody — somewhere — something I read . "
" 某人 — 某处 — 某物 我 读 . "

“某人——某地——我读过的东西。”

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Whatever are you talking about ? "
" 任何 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ai] [θɪŋk] —
" It was a Greek , I think —
" 它 曾是 一个 希腊语 , 我 思考 —

"我想，那是个希腊人——"

" [ˈmaɪərˌhɒf] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Meyerhoff stared at him .
" 迈耶霍夫 凝视 在 他 .

迈耶霍夫盯着他看。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] .
" Oh , come now .
" 哦 , 来 现在 .

"哦，别这样。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][ˈrɒkə(r)] [kəmˈpliːtli] ?
Have you gone off your rocker completely ?
有 你 已消失 离开 你的 摇滚乐 完全地 ?

你是不是彻底疯了?

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][ˈprɒbləm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [mæn] . "
You've got a problem on your hands , man . "
你已经 得到 一个 问题 在 你的 双手 , 男人 . "

伙计，你遇到麻烦了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈprɒbləm][ɪn][ðə; ði][bæg] !
" No , no , I've got a problem in the bag !
" 不 , 不 , 我已经 得到 一个 问题 在 这 包 !

"不，不，我遇到麻烦了！"

" - [tʃiːks] [flʌʃt] .
" Zeckler's cheeks flushed .
" - 脸颊 酡 .

泽克勒的脸颊泛起了红晕。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] — [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] !
" Let's go back in there — I think I've got an answer !
" 我们来吧 去 后退 在 那里 — 我 思考 我已经 得到 一个 回答 !

"我们回去看看——我想我找到答案了！"

" [ðə; ði][ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm][ˈkwaiətid][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ]
" The courtroom quieted the moment they opened the door , and the judge
" 这 法庭 安静 这 片刻 他们 打开 这 门 , 和 这 法官
[bˈæŋgd] [ðə; ði][ˈgæv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪləns] .
banged the gavel for silence .
砰的一声 这 法槌 为了 沉默 .

"法庭大门一打开，法庭就安静了下来，法官敲响法槌示意大家安静。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法律条文(Letter of the Law)
第2/2页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ,
As soon as Zeckler had taken his seat on the witness stand ,
作为 很快 作为 - 有 已采取 他的 座位 在 这 证人 站立 ,

泽克勒刚在证人席上坐下，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['dʒʊərimən] .
the judge turned to the head juryman .
这 法官 转向 到 这 头 陪审员 .

法官转向首席陪审员。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['hæpi] [faɪ'næləti] .
" Now , then , " he said with happy finality .
" 现在 , 然后 , " 他 说 和 快乐的 最终性 .

“那么，就到此为止吧。”他带着欣慰的语气说道。

" [ðə; ði]['dʒʊəri] — "
" The jury — "
" 这 陪审团 — "

“陪审团——”

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .
Just one minute more .
只是 一 分钟 更多的 .

再等一分钟。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌg] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
" The judge stared down at Zeckler as if he were a bug on a rock .
" 这 法官 凝视 向下 在 - 作为 如果 他 是 一个 漏洞 在 一个 岩石 .

法官居高临下地盯着泽克勒，仿佛他是石头上的一只虫子。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
You had something else to say .
你 有 某物 别的 到 说 .

你还有话要说。

[wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , go ahead and say it .
出色地 , 去 前方 和 说 它 .

那就说吧。

" - [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌʃt] [ruːm] .
" Zeckler looked sharply around the hushed room .
" - 看起来 尖锐地 大约 这 静静地 房间 .

泽克勒目光锐利地环顾着寂静的房间。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .
" You want to convict me , " he said softly , " in the worst sort of way .
" 你 想 到 定罪 我 , " 他 说 轻轻 , " 在 这 最差 种类 的 方式 .

"你想给我定罪,"他轻声说道,"用最糟糕的方式。"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [aɪz] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Eyes swung toward him .
" 眼睛 摇摆 朝向 他 .

众人的目光转向了他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brəʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [grɪn] .
The judge broke into an evil grin .
这 法官 打破 进入 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

法官露出了邪恶的笑容。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juːv] [kən'sɪdəd] ['keəfəli] ['eni] ['steɪtmənt] [ai] [meɪk] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] .
" But you can't really convict me until you've considered carefully any statement I make in my own defense .
" 但 你 不能 真的 定罪 我 直到 你已经 经过考虑的 小心 任何 陈述 我 制作 在 我的 自己的 防御 .

"但是,在仔细考虑我为自己辩护的任何陈述之前,你不能真正给我定罪。"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" The judge looked uncomfortable .
" 这 法官 看起来 不舒服 .

法官看起来很不自在。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If you've got something to say , go ahead and say it . "
" 如果 你已经 得到 某物 到 说 , 去 前方 和 说 它 . "

"如果你有什么想说的,那就说吧。"

" [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [wʌn] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
" I've got just one statement to make .
" 我已经 得到 只是 一 陈述 到 制作 .

我只有一句话要说。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] .
Short and sweet .
短的 和 甜的 .

简洁明了。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
But you'd better listen to it ,
但 你会 更好的 听 到 它 ,

但你最好听进去。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] .

and think it out carefully before you decide that you really want to convict me .

和 思考 它 出去 小心 前 你 决定 那 你 真的 想 到 定罪 我 .

在你决定真的要给我定罪之前，请仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] ['slaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" He paused , and glanced slyly at the judge .

" 他 暂停 , 和 瞥了一眼 狡猾地 在 这 法官 .

他顿了顿，狡黠地瞥了一眼法官。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

" You don't think much of those who tell the truth , it seems .

" 你 不 思考 很多 的 那些 WHO 告诉 这 真相 , 它 似乎 .

“看来你不太看得起那些说真话的人。”

[wel] , [pʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðen] .

Well , put this statement in your record , then .

出色地 , 放 这 陈述 在 你的 记录 , 然后 .

那么，就把这份声明记入你的档案吧。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ruːm] .

" His voice was loud and clear in the still room .

" 他的 嗓音 曾是 大声 和 清除 在 这 仍然 房间 .

在寂静的房间里，他的声音响亮而清晰。

" [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

" All Earthmen are absolutely incapable of telling the truth .

" 全部 地球人 是 绝对地 无法 的 讲述 这 真相 .

“所有地球人都绝对没有能力说真话。”

" ['pʌz(ə)ld] [fraun] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʊriz] ['feɪsɪz] .

" Puzzled frowns appeared on the jury's faces .

" 困惑 皱眉 出现 在 这 陪审团 面孔 .

陪审团成员脸上露出困惑的表情。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

One or two exchanged startled glances , and the room was still as death .

一 或者 二 交换 惊慌 眼神 , 和 这 房间 曾是 仍然 作为 死亡 .

一两个人交换了一个惊愕的眼神，房间里静得像死人一样。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [steərd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['maɪərˌhɒf] , [ðen] [bæk] .

The judge stared at him , and then at Meyerhoff , then back .

这 法官 凝视 在 他 , 和 然后 在 迈耶霍夫 , 然后 后退 .

法官盯着他看了看，又看了看迈耶霍夫，然后又看了看他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] " — [hiː; hi] ['stæmə] .

" But you " — he stammered .

" 但 你 " — 他 结结巴巴 .

“但是你……”他结结巴巴地说。

" [jʊr; jər] " — [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['sægɪŋ] .

" You're " — He stopped in mid - sentence , his jaw sagging .

" 你是 " — 他 停止 在 中 - 句子 , 他的 颚 下垂 .

“你是——”他话说到一半停了下来，下巴耷拉着。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuərimən] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

One of the jurymen let out a little squeak , and fainted dead away .

一 的 这 陪审员 让 出去 一个 小的 吱 , 和 昏厥 死的 离开 .

其中一名陪审员发出了一声轻微的惊叫，随即昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn] .
It took , all in all , about ten seconds for the statement to soak in .
它 采取 , 全部 在 全部 , 关于 十 秒 为了 这 陈述 到 浸泡 在 .

总的来说，大概过了十秒钟，这句话才被人理解过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
And then pandemonium broke loose in the courtroom .
和 然后 混乱 打破 松动的 在 这 法庭 .

然后，法庭上顿时一片混乱。

" ['riːəli] , " [sed] ['hæri] - ['lɒftɪli] ,
" Really , " said Harry Zeckler loftily ,
" 真的 , " 说 哈里 - 傲慢地 ,

“真的吗？”哈里·泽克勒傲慢地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [aɪm] [ə'meɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] [θɪŋ] .
" it was so obvious I'm amazed that it didn't occur to me first thing .
" 它 曾是 所以 明显的 我是 惊叹 那 它 没有 发生 到 我 第一的 事物 .

“这显而易见，我竟然一开始没想到，真是不可思议。”

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
" He settled himself down comfortably in the control cabin of the
" 他 定居 他自己 向下 舒适地 在 这 控制 舱 的 这
[ˌɪntə'plænɪtri] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][æl'teə(r)][ˌaɪ 'viː] ['luːmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)]
Interplanetary Rocket and grinned at the outline of Altair IV looming larger
星际 火箭 和 咧嘴一笑 在 这 大纲 的 牵牛星 第四 迫在眉睫 更大的
[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .
in the view screen .
在 这 看法 屏幕 .

他舒服地在星际火箭的控制舱里坐了下来，看着屏幕上越来越大的“牛郎星四号”的轮廓，咧嘴一笑。

[pɔːl] ['maɪərˌhɒf] [stɛərd] ['stəʊnɪli][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] ['æŋgrəli] .
Paul Meyerhoff stared stonily at the controls , his lips compressed angrily .
保罗 迈耶霍夫 凝视 冷漠地 在 这 控制 , 他的 嘴唇 压缩 愤怒地 .

保罗·迈耶霍夫面无表情地盯着控制面板，嘴唇紧抿，怒气冲冲。

" [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] . "
" You might at least have told me what you were planning . "
" 你 可能 在 至少 有 讲述 我 什么 你 是 规划 . "

“你至少应该告诉我你的计划。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ?
" And take the chance of being overheard ?
" 和 拿 这 机会 的 存在 无意中听到 ?

“冒着被人偷听的风险？”

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒmʃel] .
It had to come as a bombshell .
它 有 到 来 作为 一个 重磅炸弹 .

这事儿必须像一颗重磅炸弹一样出现。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] — [ðə; ði][praɪz]['laɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
I had to establish myself as a liar — the prize liar of them all ,
我 有 到 建立 我 作为 一个 说谎者 — 这 奖 说谎者 的 他们 全部 ,

我必须把自己塑造成一个骗子——所有骗子中的骗子。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [kəʊp] [wɪð] .
but I had to tell the sort of lie that they simply could not cope with .
但 我 有 到 告诉 这 种类 的 说谎 那 他们 简单地 可以 不是 应付 和 .

但我不得不撒一种他们根本无法接受的谎。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kən'vɪkt] [ˌem 'iː] .
Something that would throw them into such utter confusion that they wouldn't dare convict me .
某物 那 会 扔 他们 进入 这样的 说出 困惑 那 他们 不会 敢 定罪 我 .

一些能让他们彻底懵圈，以至于不敢判我有罪的事情。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['ɪmpɪʃli] [æt; ət] ['maɪərˌhɒf] .
" He grinned impishly at Meyerhoff .
" 他 咧嘴一笑 顽皮地 在 迈耶霍夫 .

他冲着迈耶霍夫顽皮地笑了笑。

" [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv][ɪ'pɪməˌniːˌdiːz][ðə; ði] ['kriːtən] .
" The paradox of Epimenides the Cretan .
" 这 悖论 的 埃庇米尼得斯 这 克里特岛 .

“克里特岛埃庇米尼得斯的悖论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stɒpt] [ðem; ðəm][kəʊld] .
It really stopped them cold .
它 真的 停止 他们 寒冷的 .

这真的让他们彻底停住了。

[ðeɪ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,
They knew I was an Earthmen ,
他们 知道 我 曾是 一个 地球人 ,

他们知道我是地球人，

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəz][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
which meant that my statement that Earthmen were liars was a lie ,
哪个 意思是 那 我的 陈述 那 地球人 是 说谎者 曾是 一个 说谎 ,

这意味着我之前说的地球人都是骗子是谎言。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['meɪbi] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪlə(r)] - [meɪd] . "
which meant that maybe I wasn't a liar , in which case — oh , it was tailor - made . "
哪个 意思是 那 或许 我 不是 一个 说谎者 , 在 哪个 案件 — 哦 , 它 曾是 裁缝 - 制成 . "

这意味着也许我不是个骗子，如果是这样的话——哦，这简直是量身定做的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] .
" It sure was .
" 它 当然 曾是 .

确实如此。

" [maɪɚhɔfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] .
" Meyerhoff's voice was a snarl .
" 迈耶霍夫 嗓音 曾是 一个 咆哮 .

迈耶霍夫的声音带着咆哮。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'prəʊtʃ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , it made me out a liar in a class they couldn't approach , didn't it ?
" 出色地 , 它 制成 我 出去 一个 说谎者 在 一个 班级 他们 不能 方法 , 没有 它 ?

“好吧，这让我成了他们无法接近的班级里的撒谎者，不是吗？”

" [maɪɜ·hɔfs] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Meyerhoff's face was purple with anger .
" 迈耶霍夫 脸 曾是 紫色的 和 愤怒 .

迈耶霍夫的脸气得发紫。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
" Oh , indeed it did !
" 哦 , 的确 它 做过 !

“哦，确实如此！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [tuː] . "
And it put all Earthmen in exactly the same class , too . "
和 它 放 全部 地球人 在 确切地 这 相同的 班级 , 也 . "

而且，它还把所有地球人都归为同一类。

" [səʊ] [wʌts] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ?
" So what's honor among thieves ?
" 所以 是什么 荣誉 之中 窃贼 ?

“盗亦有道？”

[ai][gɒt] [ɒf] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
I got off , didn't I ?
我 得到 离开 , 没有 我 ?

我下车了，对吧?

" ['maɪərˌhɒf] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ['fɪəsli] .
" Meyerhoff turned on him fiercely .
" 迈耶霍夫 转向 在 他 激烈地 .

迈耶霍夫猛烈地攻击他。

" [əʊ] , [juː; jʊ][gɒt] [ɒf] [dʒʌst] [faɪn] .
" Oh , you got off just fine .
" 哦 , 你 得到 离开 只是 美好的 .

“哦，你没事吧。”

[juː; jʊ] [skeəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You scared the living daylights out of them .
你 害怕的 这 活的 日光 出去 的 他们 .

你把他们吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːən; 'iːɒn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt]
And in an eon of lying they never have run up against a short - circuit
和 在 一个 永世 的 说谎 他们 绝不 有 跑步 向上 反对 一个 短的 - 电路
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

在他们漫长的谎言生涯中，从未遇到过这样的短路。

[juːv] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːtli] [bɒtʃt] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð]
You've also completely botched any hope of ever setting up a trading alliance with
你已经 还 完全地 搞砸了 任何 希望 的 曾经 环境 向上 一个 贸易 联盟 和
[æl'teə(r)][ai] ,
Altair I ,
牵牛星 我 ,

你也彻底断送了与阿尔泰一世建立贸易联盟的任何希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ju'reɪniəm] , [tuː] .
and that includes uranium , too .
和 那 包括 铀 , 也 .

这也包括铀。

[smɑːt] ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['gæmb(ə)l] [wɪð] ['ləʊdɪd] [daɪs] .
Smart people don't gamble with loaded dice .
聪明的 人们 不 赌博 和 已加载 骰子 .

聪明人不会玩作弊骰子。

[juː; jʊ] [skeəd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['bædli] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You scared them so badly they don't want anything to do with us .
你 害怕的 他们 所以 糟糕 他们 不 想 任何事物 到 做 和 我们 .

你们把他们吓坏了，他们现在都不想跟我们有任何瓜葛。

" - [grɪn] ['brɔːdnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
" Zeckler's grin broadened , and he leaned back luxuriously .
" - 咧嘴笑 扩大 , 和 他 倾斜 后退 奢华地 .

"泽克勒的笑容更灿烂了，他悠闲地向后靠去。

" [ɑː] , [wel] .
" Ah , well .
" 啊 , 出色地 .

"啊，好吧。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlʊk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
After all , the Trading Alliance was your outlook , wasn't it ?
后 全部 , 这 贸易 联盟 曾是 你的 前景 , 不是 它 ?

毕竟，贸易联盟是你们的愿景，不是吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

" [hiː; hi] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sædli] .
" He clucked his tongue sadly .
" 他 咯咯叫 他的 舌头 令人遗憾的是 .

他悲伤地咂了咂舌。

" [ˌem 'iː] ,
" Me ,
" 我 ,

"我，

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['kredɪts] ['sɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] —
I've got a fortune in credits sitting back at the consulate waiting for me —
我已经 得到 一个 财富 在 学分 坐着 后退 在 这 领事馆 等待 为了 我 —

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɒn] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
enough to keep me on silk for quite a while ,
足够的 到 保持 我 在 丝绸 为了 相当 一个 尽管 ,

我在领事馆里还有一大笔钱等着我去取——足够我过很长一段时间的奢华生活了。

[ai] [mait] [seɪ] .
I might say .
我 可能 说 .

我可能会这么说。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I think I'll just take a nice , long vacation .
我 思考 患病的 只是 拿 一个 好的 , 长的 假期 .

我想我应该好好休个长假。

" ['maɪərˌhɒf] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [gliː] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Meyerhoff turned to him , and a twinkle of malignant glee appeared in his eyes .
" 迈耶霍夫 转向 到 他 , 和 一个 闪烁 的 恶性 高兴 出现 在 他的 眼睛 .

"迈耶霍夫转向他，眼中闪过一丝邪恶的得意。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Yes , I think you will .
" 是的 , 我 思考 你 将要 .

"是的，我想你会的。"

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fækt] .
I'm quite sure of it , in fact .
我是 相当 当然 的 它 , 在 事实 .

事实上，我对此非常有把握。

[woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] , ['aɪðə(r)] . "
Won't cost you a cent , either . "
惯于 成本 你 一个 中心 , 任何一个 . "

也不会花费你一分钱。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

" ['maɪərˌhɒf] [grɪnd] [ʌn'plezntli] .
" Meyerhoff grinned unpleasantly .
" 迈耶霍夫 咧嘴一笑 令人不快的 .

迈耶霍夫露出了不友善的笑容。

[hiː; hi] [brʌʃt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [lɪnt] [flek] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lə'pel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - ['slaɪli] .
He brushed an imaginary lint fleck from his lapel , and looked up at Zeckler slyly .
他 刷过 一个 假想 皮棉 斑点 从 他的 翻领 , 和 看起来 向上 在 - 狡猾地 .

他掸了掸衣领上并不存在的灰尘，狡黠地抬头看了泽克勒一眼。

" [ðæt] — [ʌ; ɜː] — ['dʒʊəri] ['traɪəl] .
" That — uh — jury trial .
" 那 — 呃 — 陪审团 审判 .

"那——呃——陪审团审判。"

[ðə; ði] [wɜːrnt] ['eni] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] .
The Altairians weren't any too happy to oblige .
这 阿尔泰人 不是 任何 也 快乐的 到 必须 .

阿尔泰人并不太乐意帮忙。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .
They wanted to execute you outright .
他们 通缉 到 执行 你 直接 .

他们想直接处决你。

[θɔːt] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɪli] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Thought a trial was awfully silly — until they got their money back , of course .
想法 一个 审判 曾是 非常 愚蠢的 — 直到 他们 得到 他们的 钱 后退 , 的 课程 .

他们一开始觉得审判非常愚蠢——当然，直到他们拿回了钱为止。

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [θriː] ['mɪljən] ['kredɪts] .
Not too much — just three million credits .
不是 也 很多 — 只是 三 百万 学分 .

不多——只有三百万信用点。

" - [went] [waɪt] .
" Zeckler went white .
" - 去 白色的 .

“泽克勒脸色苍白。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] ['kʌstədi] ! "
" But that money was in banking custody ! "
" 但 那 钱 曾是 在 银行业 保管 ! "

“但是那笔钱都存在银行里啊！”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" Is that right ?
" 是 那 正确的 ?

是这样吗?

[maɪ] ['gʊdnəs] .
My goodness .
我的 善良 .

我的天哪。

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɒst] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
You don't suppose they could have lost those papers , do you ?
你 不 认为 他们 可以 有 丢失的 那些 文件 , 做 你 ?

你不会认为他们会把那些文件弄丢吧?

" ['maɪərˌhɒf] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɒn] - [mæn] .
" Meyerhoff grinned at the little con - man .
" 迈耶霍夫 咧嘴一笑 在 这 小的 康 - 男人 .

迈耶霍夫冲着这个小骗子咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" And incidentally , you're under arrest , you know .
" 和 顺便 , 你是 在下面 逮捕 , 你 知道 .

“顺便提一句，你知道，你已被逮捕了。”

" [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] - [θrəʊt] .
" A choking sound came from Zeckler's throat .
" 一个 窒息 声音 来了 从 - 喉 .

泽克勒的喉咙里发出了一声哽咽声。

" [ə'rest] ! "
" Arrest ! "
" 逮捕 ! "

“逮捕！”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

[kən'spaiɔ] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] ['treɪdɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Conspiring to undermine the authority of the Terran Trading Commission .
阴谋 到 破坏 这 权威 的 这 泰伦 贸易 委员会 .

密谋破坏地球贸易委员会的权威。

['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Serious charge , you know .
严肃的 收费 , 你 知道 .

你知道，这是一项很严重的指控。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] , [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
Yes , I think we'll take a nice long vacation together , straight back to Terra .
是的 , 我 思考 出色地 拿 一个 好的 长的 假期 一起 , 直的 后退 到 泰拉 .

是的，我想我们会一起好好享受一个长假，直接回地球。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [feɪs] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ['traɪəl] .
And there I think you'll face a jury trial .
和 那里 我 思考 你会 脸 一个 陪审团 审判 .

我认为你将在那里面临陪审团审判。

" - ['splʌtəd] .
" Zeckler spluttered .
" - 喷溅 .

泽克勒结结巴巴地说。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['evɪdəns] — [juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] !
" There's no evidence — you've got nothing on me !
" 有 不 证据 — 你已经 得到 没有什么 在 我 !

“没有证据——你没有任何把柄能扳倒我！”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ? "
What kind of a frame are you trying to pull ? "
什么 种类 的 一个 框架 是 你 尝试 到 拉 ? "

你想营造什么样的氛围?

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [freɪm] .
" A lovely frame .
" 一个 迷人的 框架 .

“漂亮的相框。”

['eətaɪt] .
Airtight .
密闭 .

密闭。

[ə; eɪ] [freɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
A frame from the bottom up , and you're right square in the middle .
一个 框架 从 这 底部 向上 , 和 你是 正确的 正方形 在 这 中间 .

从下往上画一个框架，你就正好位于正中间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] — " ['maɪərˌhɒf] [tæpt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð] ['hæpi] [faɪ'næləti]
And this time — " Meyerhoff tapped a cigarette on his thumb with happy finality
和 这 时间 — " 迈耶霍夫 轻敲 一个 卷烟 在 他的 拇指 和 快乐的 最终性

— " [ðɪs] [taɪm] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [get] [ɒf] .
— " this time I don't think you'll get off .
— " 这 时间 我 不 思考 你会 得到 离开 .

“这一次——”梅耶霍夫得意地用拇指轻敲着香烟——“这一次，我认为你不会逃脱惩罚了。”

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " ['taɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from " Tiger by the Tail and Other Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 " 老虎 经过 这 尾巴 和 其他 科学 小说

['stɔːriz] [baɪ] ['ælən] [iː] . [nɜːrs] " [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪf] [ˌmægə'ziːn] ['dʒænjuəri] -
Stories by Alan E . Nourse " and was first published in If Magazine January 1954
故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 " 和 曾是 第一的 已发布 在 如果 杂志 一月 -

.
.
.

本电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎的尾巴和其他科幻故事》，最初发表于 1954 年 1 月的《如果》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷